



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 33

הנה ענין מדלג על ההרים הוא עד"מ שההפרש...

«Прыгающий по горам»



Изучение Торы способно привлечь совет — свет, пребывающий за пределами всех миров, который приходит лишь посредством «прыжка» через пустое пространство цимцума, — в мемале, свет, нисходящий шаг за шагом через миры. Это возможно лишь после того, как молитва сначала вознесла душу до безграничного самопожертвования: «Одна она, голубка моя», а затем — «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/33/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Изучение Торы способно привлечь совев — свет, пребывающий за пределами всех миров, который приходит лишь посредством «прыжка» через пустое пространство цимцума, — в мемале, свет, нисходящий шаг за шагом через миры. Это возможно лишь после того, как молитва сначала вознесла душу до безграничного самопожертвования: «Одна она, голубка моя», а затем — «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Прыжок, в отличие от ходьбы, отрывает от земли обе ноги, оставляя под ними пустое пространство. Поэтому миры не могли возникнуть из Бесконечного света посредством цепи причин и следствий: сначала должны были произойти цимцум и образование пустого пространства, и лишь затем — кав, исходящий из Малхут Бесконечного света. Это и есть «прыжок»; все же начиная с Ацилут и ниже, даже через парсу, представляет собой упорядоченную цепь нисхождения. Эта цепь — мемале, свет, наполняющий каждый мир в соответствии с его мерой, отчего миры могут изменяться. Совев, сущность света, не меняется; перед ним верх и низ равны, поэтому Б-г надзирает за каждой подробностью, чего не сумел постичь Билам. Совев сияет внутри мемале благодаря изучению Торы: Мишна — «царица» — в Йецире; барайтот — наложницы; законы Талмуда — «девы» Брии, где Хохма сокрыта во тьме. Но это происходит лишь после молитвы: душа, которая благодаря размышлению и силе очищенной пищи предает себя «всем существом своим», поднимается к Бине, а затем изучение Торы привлекает совев в мемале.

ПЛАН

1 Прыжок и ходьба

¶1-3

Прыжок оставляет пустое пространство между ногами и землей. Миры не могли возникнуть из Бесконечного света посредством причин и следствий, поэтому сначала произошли цимцум и образование пустого пространства, а затем появился кав, исходящий из Малхут Бесконечного света: это и есть «прыжок». Внутри миров, даже через парсу между Ацилут и Брия, нисхождение представляет собой упорядоченную цепь, подобно тому как душа облачается в тело.

2 Мемале и совев

¶4-5

Начиная с Ацилут и ниже, свет наполняет каждый мир в соответствии с его мерой, подобно тому как интеллект нисходит в эмоциональные качества, речь и даже письменность; поэтому миры изменяются. Совев, сущность света, не меняется: перед ним верх и низ равны, поэтому Б-г надзирает за каждой подробностью, что отрицала ошибочная позиция Билама. В грядущем мире совев раскроется, и тело будет жить сиянием Шхины.

3 Царицы, наложницы и девы

¶6-7

Совев сияет внутри мемале благодаря изучению Торы. Мишна — «царица» — это эмоциональные качества Йециры, где раскрытие постоянно и ясно; барайтот, наложницы, — это Нецах, Ход и Йесод: внешние и слабые, они умножились в изгнании; законы Вавилонского Талмуда — это «девы» Брии, где Хохма сокрыта: «Создающий свет и творящий тьму». Когда Малхут поднимается к Царю, они поднимаются вместе с ней.

4 Молитва — пробуждение снизу

¶8-10

Чтобы привлечь это свыше, необходимо пробуждение снизу в «Шма» и молитве. Размышление в «Псукей де-зима» делает душу ахат, включенной в эхад, и приводит ее к любви «всем существом своим» — безграничному самопожертвованию, естественному для Б-жественной души, как ноге естественно повиноваться голове; сила разрешенной в пищу еды очищает искры из клипат нога, и даже интеллект животной души соглашается. Без этого «тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы».

5 Вознесение к Бине

¶11

«Одна она у матери своей»: душа поднимается к Бине, к уровню мысли, в котором укоренены души, и вместе с ней возносится вся цепь нисхождения. «Чиста она у родившей ее»: завершается очищение, корень которого в пище — в Тоу. Сначала молитва возносит майин нуквин, а затем изучение Торы привлекает совев в мемале: «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

прыжок דילוג

Переход от Бесконечного света к Ацилут, не представляющий собой непрерывную цепь: сначала свет полностью отступает, оставляя пустое пространство, а затем из его Малхут исходит кав, подобно прыжку, при котором под ногами остается пустота.

цепь нисхождения (иштальшелут) השתלשלות

Нисхождение посредством причин и следствий, подобное звеньям цепи. Оно определяет все, начиная с Ацилут и ниже, даже через парсу между Ацилут и Брия, подобную экрану, сквозь который сияет свет.

мемале и совев ממלא כל עלמין / סובב כל עלמין

Мемале — это сияние, наполняющее каждый мир в соответствии с его мерой, поэтому миры могут изменяться; совев — сущность света, перед которой верх и низ равны. Изучение Торы привлекает совев в мемале.

Мишна, барайта и Талмуд משנה, ברייתא, תלמוד

Это «царицы», «наложницы» и «девы», упомянутые в стихе: Мишна в Йецире (Хесед, Гвура и Тиферет), барайтот, находящиеся «за пределами тела» (Нецах, Ход и Йесод), и законы Вавилонского Талмуда в Брии, где Хохма сокрыта.

ахат и эхад אחד / אחד

Ахат, «одна» в женском роде, — это Нуква, принимающее начало, и душа в качестве получающей; эхад — это Зеир Анпин. Благодаря молитве ахат включается в эхад.

майин нуквин и майин духрин מיין נוקבין / מיין דוכרין

«Женские воды», возносимые снизу, и «мужские воды», ниспосылаемые в ответ: «ни одна капля не нисходит свыше, пока снизу не поднимутся две капли».

самопожертвование (месирут нефеш) מסירות נפש

Любовь «всем существом своим», безграничная и естественная для Б-жественной души как части Б-га. Благодаря ей изучение Торы может привлечь совет.

очищение из клипат нога בירור מקליפת נוגה

Искры, заключенные в разрешенной в пищу еде и имеющие корень в мире Тоу, очищаются и возносятся, когда человек молится, используя силу, которую дала ему эта пища.

Прыжок и ходьба

1 הנה ענין מדלג על ההרים¹ הוא עדי"מ שההפרש בין הילוך לדילוג שמי שהוא הולך כדרכו הרי רגליו עומדות על הארץ ממש

Итак, смысл слов «скачет по горам» можно пояснить на примере: различие между ходьбой и прыжком состоит в том, что идущий обычным шагом ставит ноги непосредственно на землю.

Маамар начинается словами из «Песни песней» 2:8: возлюбленный приходит, «скача по горам, перепрыгивая холмы». Чтобы пояснить, что означает «скакать», Алтер Ребе сначала сравнивает ходьбу с прыжком: идущий не отрывает ноги от самой земли.

ואף בשעה שהוא הולך הוא מגביה רק רגלו אחת אבל רגלו השנית עומדת על הארץ

Даже во время ходьбы он поднимает только одну ногу, тогда как вторая стоит на земле.

При ходьбе за раз поднимается только одна нога, а другая остается на земле. Идущий ни на миг не отрывается от земли полностью.

ואף מי שהוא רץ במרוצה היינו רק שהוא מגיה רגלו במהירות גדול אבל מ"מ רגל אחת ימין או שמאל עומדת על הארץ ורגלו השני [השניה] באויר

Даже тот, кто быстро бежит, — он лишь очень быстро поднимает ногу; однако одна нога, правая или левая, все же стоит на земле, а другая находится в воздухе.

Бег отличается большей скоростью, но не природой движения: как бы быстро ни сменялись шаги, одна нога — правая или левая — всегда касается земли, а другая находится в воздухе. (В печатном тексте מגיה, по-видимому, опечатка вместо מגביה — «поднимает», как в предыдущей части.)

אבל הדילוג הוא שמגביה כל גופו ושני רגליו מן הארץ ונעשה חלל ומקום פנוי ואויר בין רגליו לארץ עד שאח"כ עומדות רגליו על הארץ.²

Но прыжок — это когда человек поднимает от земли все тело и обе ноги, и возникает пустота, пустое пространство и воздух между ногами и землей, пока затем ноги снова не опустятся на землю.

Прыжок качественно отличается от ходьбы и бега: все тело и обе ноги отрываются от земли, так что на миг между ногами и землей появляется промежуток — пустое пространство, заполненное воздухом, — и лишь затем ноги приземляются. Именно на этом промежутке будет основана дальнейшая аналогия.

2 ועד"ז יובן הנמשל ענין מדלג כי הנה כדי שיהיה התהוות עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] מאור א"ס ב"ה לא היה יכול להיות על ידי השתלשלות עילה ועלול

Так же станет понятен соответствующий этому смысл «перескакивания». Ибо, чтобы миры Ацилут, Брия, Йецира и Асия возникли из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, это не могло произойти посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), основанной на причине и следствии,

Теперь Алтер Ребе применяет пример к тому, что он поясняет (нимшалу), — возникновению четырех миров. Он начинает с затруднения: миры не могли возникнуть из Бесконечного света посредством постепенной цепи причин и следствий, в которой каждый уровень ниже предыдущего.

כי מאחר שהוא א"ס איך יכול להתהוות מזה עולם ע"י השתלשלות שהרי העלול יש לו ערך לעילתו משא"כ העולמות לגבי א"ס ב"ה

ведь, поскольку Он бесконечен (Эйн Соф), как мог мир возникнуть из Него посредством иштальшелут? Ведь следствие соразмерно своей причине, чего нельзя сказать о мирах по отношению к Бесконечному, благословен Он.

В любой цепи причин и следствий следствие в какой-то мере соотносится со своей причиной и соразмерно ей. Конечные миры совершенно не соотносятся с Бесконечным, поэтому никакая постепенная цепь не могла привести от Него к возникновению мира.

ולכן היה צ"ל צמצום ומקום פנוי³ כמבואר בתחלת ספר ע"ח [עץ חיים]⁴ דהיינו שמתחלה צמצם אורו לגמרי שנסתלק ונכלל האור במקורו במאור ונעשה חלל ומקום פנוי ואח"כ נתגלה קו וחוט והארת הקו הוא ממלכות דאור א"ס ב"ה

Поэтому необходимы были цимцум (сокращение) и пустое пространство, как объясняется в начале книги «Эц Хаим». То есть сначала Он полностью сократил Свой свет: свет удалился и включился в свой источник, в Светило, и образовались пустота и пустое пространство; затем проявились кав и хут (линия и нить). Сияние кава исходит от Малхут Бесконечного света, благословен Он,

Ответ состоит в цимцуме, о котором говорится в начале «Эц Хаим»: сначала Б-г полностью отвел Свой свет, так что тот вернулся в свой источник — Светило, оставив пустоту; лишь после этого в ней проявилась тонкая линия света — кав, также называемый хут, «нить». Эта линия исходит от Малхут Бесконечного света — его последнего и низшего аспекта.

ולא מעצם אור א"ס ב"ה דאם היה הגילוי מעצמותו ית' הי' [היה] חוזר לקדמותו בלי שום עלמין וז"ש [וזהו שכתוב] מלכותך מלכות⁵ כל עולמים שמבחי מלכותך⁶ הי' [היה] התהוות כל העלמין ע"י קו"ח [קו] [וחוט] (וענין מלכות דאור א"ס עיין בע"ח [בעץ חיים])

а не от самой сущности Бесконечного света, благословен Он. Ведь если бы проявление исходило из Его сущности, благословен Он, всё вернулось бы к прежнему состоянию, и не было бы никаких миров. И это [смысл] написанного: «Твое царство — царство всех миров»: возникновение всех миров произошло от уровня «Твоего царства» — через кав и хут. (О понятии Малхут Бесконечного света см. «Эц Хаим».)

Кав не может исходить из сущности Бесконечного света, ибо проявление сущности вернуло бы всё к состоянию, предшествовавшему творению, когда миров еще не было. Поэтому стих «Твое царство — царство всех миров» (Теилим, 145:13) понимается так: все миры возникли из «царства» Б-га, Его Малхут, посредством кав. Затем текст отсылает к «Эц Хаим», где объясняется, что означает «Малхут Бесконечного света».

[שמ"א פ"ג [פרק ג']] וז"ל [וזה לשונן] וכאילו נאמר דרך משל שהוא כחינת מלכות שבמלכות ואע"פ [ואף על פי] שאין כן כי אין שם דמות וספירה ח"ו [חס ושלוש] רק לשכך האוון נדבר כך⁷ עכ"ל [עד כאן לשונן]:

(Шаар 41, глава 3); вот его слова: «И это как если бы мы сказали, в качестве примера, что это уровень Малхут внутри Малхут. Хотя на самом деле это не так, ибо там нет ни образа, ни сфиры, упаси Б-г, — мы говорим так лишь для того, чтобы ухо могло воспринять». Конец цитаты.

В цитате из «Эц Хаим» уточняется, что выражение «Малхут внутри Малхут» применительно к Бесконечному — лишь образное сравнение: в Бесконечном нет ни образа, ни сфиры. Такие слова употребляются только «чтобы ухо могло воспринять», то есть чтобы дать слушателю нечто доступное пониманию.

3 ועל זה נאמר קול דודי כו' מדלג⁸ כי הנה אורייתא מחכמה נפקת וההתגלות וההמשכה מאור א"ס ב"ה לבחי חכמה בא בבחי דילוג⁹ דוקא

И об этом сказано: «Голос возлюбленного моего... прыгает». Ибо Тора «исходит из Хохмы (мудрости)», и раскрытие и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, к уровню Хохмы происходит именно посредством прыжка,

Слова стиха «Голос возлюбленного моего... прыгает» теперь применяются к этому прыжку. Источник Торы — Хохма, и раскрытие Бесконечного света в Хохме, первом раскрытом уровне, происходит именно посредством прыжка.

שהרי צריך להיות מקודם חלל ומקום פנוי ואח"כ נמשך הקו ה"ז [הרי זה] בחיי דילוג כמשל הדולג שקודם נעשה חלל ומקום פנוי ואויר בין רגליו לארץ (ועמ"ס סד"ה קול דודי¹⁰ גבי מדלג ומקפץ)

ведь сначала должны возникнуть пустота и свободное пространство, и лишь затем нисходит кав. Это и есть уровень прыжка, подобно человеку, который прыгает: сначала между его ногами и землей возникает пустота, свободное пространство и воздух. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», о словах «прыгает» и «скачет».)

Прыжок означает, что сначала возникает пустота и лишь затем в нее нисходит кав, подобно тому как прыгающий сначала оставляет промежуток воздуха между ногами и землей. В скобках приводится ссылка на конец маамара «Голос возлюбленного моего», ранее в «Ликутей Тора» на «Шир а-ширим», где разбираются слова «прыгает» и «скачет».

ואח"כ יעמדו רגליו על הארץ משא"כ בהילוך וכך הוא למעלה שהמשכה מא"ס ב"ה לחכמה נמשך שלא ע"י דרך וסדר ההשתלשלות

а затем его ноги встают на землю, в отличие от ходьбы. Так и наверху: нисхождение от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, к Хохме происходит не по пути и порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут).

После промежутка прыгающий приземляется; при ходьбе же соприкосновение с землей не прерывается. Так и наверху: свет, достигающий Хохмы от Бесконечного, приходит не посредством упорядоченной, ступенчатой цепи нисхождения.

כי לשון ההשתלשלות הוא כמו שלשלת¹¹ אשר טבעת זה אחוז ואדוק בזה בלי שום הפסק בינתיים משא"כ בהתגלות הנ"ל והתהוות העולמות מא"ס ב"ה היה

Ибо слово «иштальшелут» уподобляется цепи (шальшелет), в которой одно кольцо соединено со следующим, без какого-либо промежутка между ними. Но при упомянутом раскрытии и возникновении миров от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, должно было

Иштальшелут — слово, обозначающее цепь нисхождения, — происходит от слова «шальшелет», «цепь»: каждое ее кольцо соединено со следующим, без промежутка. Раскрытие в Хохме и возникновение миров от Бесконечного устроены иначе, как поясняется в следующей части.

צריך להיות תחלה הסתלקות האור לגמרי והגבהתו למעלה ואח"כ בא ההתגלות לחכמה דרך קו וחוט זהו בחי' הדילוג וכ"ז [וכל זה] הוא בהמשכה מא"ס ב"ה לאצי'

сначала произойти полное удаление света и его вознесение наверх, и лишь затем раскрытие пришло к Хохме посредством кава и нити. Это и есть уровень прыжка. И все это относится к нисхождению от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, к Ацилуту.

Здесь свет сначала полностью удалился и был вознесен наверх, и лишь затем раскрытие достигло Хохмы посредством кава: за разрывом следует новое начало — в этом и состоит прыжок. Альтер Ребе ограничивает это одной ступенью: нисхождением от Бесконечного к Ацилуту.

אבל כל המשכות בעולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] אפילו מאצי' לבי"ע לא נק' בחי' דילוג כי הוא דרך השתלשלות¹² והגם שבאצי' איהו וחיוהי וגרמוהי חד

Однако все нисхождения внутри миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия, даже от Ацилута к Брия, Йецира и Асия, не называются прыжком, ибо происходят путем иштальшелут. И хотя в Ацилуте «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины»,

Внутри четырех миров нисхождение, даже от Ацилута к Брия, Йецира и Асия, происходит не прыжком, а по цепи. Затем возникает вопрос, связанный с известным высказыванием, что в Ацилуте «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины».

היינו עצמותו והאור והכלים הכל אחד וא"כ איך יכול להיות מזה השתלשלות עולמות בי"ע שהם בעלי גבול מ"מ בכלים דאצי' גם כן שייך בחינת גבול

то есть Его сущность, свет и сосуды — все едино; и если так, как же из этого может возникнуть цепь нисхождения миров Брия, Йецира и Асия, которые ограничены? Тем не менее и сосудам Ацилута присущ аспект ограничения.

Если сущность Б-га, свет и сосуды Ацилута едины, как же из Ацилута, звено за звеном, могут нисходить ограниченные миры? Ответ заключается в том, что сосудам Ацилута уже присущ аспект ограничения, поэтому из них может возникнуть конечный мир.

ולכן שלשים כלים דז"נ [דועיר אנפין ונוקבא] ¹³ מתלכשים בבי"ע ממש ונעשים נשמה להן (וכמשל הנשמה שמתאחדת עם הגוף וכשיש מכאוב ברגל מרגשת הנשמה אף שהגוף גשמי והנשמה רוחנית כך ע"ס [עשר ספירות] דבי"ע הם גופים וכלים לכלים דאצי" שנעשים נשמה להן)

Поэтому тридцать сосудов Зеир Анпин и Нуквы действительно облакаются в Брия, Йецира и Асия и становятся для них душой. (Подобно душе, соединенной с телом: когда болит нога, душа ощущает боль, хотя тело материально, а душа духовна. Так и десять Сфирот Брия, Йецира и Асия служат телами и сосуда́ми для сосудов Ацилута, которые становятся для них душой.)

Поэтому тридцать сосудов Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут сами облакаются в нижние миры и становятся их душой. В скобках это сравнивается с душой и телом, соединенными настолько, что душа ощущает боль в ноге, хотя душа духовна, а тело материально. Так и десять Сфирот нижних миров служат телами для сосудов Ацилута.

וכמו שדרך גילוי והתלבשות הנשמה בגוף הוא בדרך השתלשלות שבהראש מאיר יותר מן מה שמאיר בידים ובידים יותר מברגלים כך הוא סדר התלבשות למ"ד כלים דאצילות בבי"ע שבכריאה מאיר גילוי בחי עליונה יותר

И подобно тому, как раскрытие души и ее облачение в тело происходит согласно цепи нисходящих миров (иштальшелут): в голове светит больше, чем в руках, а в руках — больше, чем в ногах, таков и порядок облачения тридцати сосудов Ацилут в мирах Брия, Йецира и Асия: в Брия раскрывается более высокий уровень.

Это нисхождение следует образцу души в теле, где раскрытие неодинаково: больше всего она светит в голове, меньше — в руках и еще меньше — в ногах. Таким же образом сосуды Ацилут облачаются в нижние миры, причем в Брия раскрывается более высокий уровень, чем в мирах, расположенных ниже.

כמו עד"מ גילוי הנשמה במוחין שבראש כו' והגם שצריך להיות פרסא מפסקת בין אצילות לכריאה אעפ"כ [אף על פי כן] לגבי הצמצום ומקום פנוי שבין א"ס ב"ה לאצילות

Подобно, например, раскрытию души в мохин — мозге, находящемся в голове, и так далее. И хотя между Ацилут и Брия должна быть разделяющая парса, тем не менее по сравнению с цимцу́мом (сокращением) и пустым пространством между Бесконечным (Эйн Соф), словен Он, и Ацилут...

Брия подобна мозгу в голове, где душа раскрывается наиболее явно. Затем Альтер Ребе уточняет: между Ацилут и Брия действительно есть разделяющая парса, однако ее нельзя сравнить с цимцу́мом и пустым пространством между Бесконечным и Ацилут.

שהוא הנקרא דלוג אין הפרסא נקרא בשם דילוג כלל רק בחינת השתלשלות שהפרסא הוא כמו אור המאיר דרך המסך

...которые называются скачком, парсу вовсе не называют «скачком», а относят лишь к уровню цепи нисходящих миров; ведь парса подобна свету, проходящему сквозь экран.

По сравнению с цимцумом, который и является «скачком», парса все еще относится к цепи нисходящих миров. Она подобна свету, проходящему сквозь экран: экран ослабляет свет, но не прерывает его полностью.

וכמו שמתלבש השכל בלבוש המשל שאע"פ [שאף על פי] שהוא העלם והסתר מ"מ לא היה תחלה סילוק כל עצם האור

И подобно тому, как интеллект облачается в одеяние притчи: хотя притча скрывает его, тем не менее прежде не происходило полного устранения самого света.

Еще один пример: когда идея облачается в притчу, она скрыта внутри одеяния, однако прежде сама идея не устранялась. Соккрытие действительно существует, но предварительного устранения не было.

כי אדרבה עצם האור נמשך ומאיר דרך המסך וכן עצם השכל מתלבש בהמשל כ"א שיש מחיצה ומסך כדי שיוכל המקבל לקבל

Напротив, сам свет продолжается и светит сквозь экран, и так же сам интеллект облачается в притчу. Есть лишь преграда и экран, чтобы воспринимающий мог принять его.

Напротив, через экран проходит сам свет, а в притче присутствует сама идея. Экран или преграда нужны лишь для того, чтобы воспринимающий, который не способен воспринять свет или идею непосредственно, мог их принять.

אבל מאור א"ס ב"ה המאציל לאצ"י צריך להיות תחלה הסתלקות כל האור למקורו והגילוי נמשך אחר כך

Но от Бесконечного света, благословен Он, — Эманатора — к Ацилут сначала должно произойти удаление всего света к его источнику, и лишь затем нисходит раскрытие...

Переход от Бесконечного света, Эманатора, к Ацилут качественно иной: сначала весь свет должен удалиться к своему источнику, и только после этого нисходит раскрытие.

רק הארה דרך קו כנ"ל וזהו הנקי דלוג ונקי למעלה מסדר ההשתלשלות (ועמ"ש ע"ז ג"כ בד"ה פתח אליהו):¹⁴

...и остается лишь свечение, проходящее через кав (линию света), как сказано выше. Это и называется «скачком», а также — тем, что выше порядка иштальшелут. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Элияу открыл».)

В результате нисходит лишь свечение через кав, и это называется «скачком»; это также называют тем, что выше порядка иштальшелут. В завершение текст отсылает к маамару «Элияу открыл», где рассматривается та же тема.

РАЗДЕЛ 2 • 14-5

Мемале и совев

4 ב והנה מאצילות ולמטה נקי בשם ממלא כל עלמין ודרך השתלשלות כי בחי כלים דמלי הם

2. Итак, от мира Ацилут и ниже это называется «светом, наполняющим все миры» (мемале коль альмин), и [это происходит] по цепи нисхождения (иштальшелут). Ибо уровень сосудов Малхут — это

Начинается новый раздел, обозначенный цифрой 2. От мира Ацилут и ниже Б-жественный свет называется мемале коль альмин — светом, наполняющим все миры; он нисходит непрерывной цепью (иштальшелут), а не скачком. Здесь начинается объяснение причины: сосуды Малхут мира Ацилут сами относятся к уровню нижних миров.

בחי ב"ע ובחי מלי מקבלת מכל ע"ס [עשר ספירות] דאצילות כידוע שמבחי מלי חסד דאצי נעשה חסד דמלכות דאצי ומספי [ומספירה / ומספירות] מלי דגבורה דאצי נעשה גבורה דמלי דאצי

уровень миров Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия), а Малхут получает от всех десяти Сфирот мира Ацилут. Как известно, из уровня Малхут Хеседа мира Ацилут образуется Хесед Малхут мира Ацилут, а из сферы Малхут Гвуры мира Ацилут образуется Гвура Малхут мира Ацилут.

Малхут, последняя сфера мира Ацилут, получает от всех десяти Сфирот, находящихся выше нее. У каждой сферы есть свой аспект Малхут: из Малхут Хеседа образуется Хесед внутри Малхут, а из Малхут Гвуры — Гвура внутри Малхут.

לכן שייך לומר בכלל ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הגם שעולמות ביי"ע הם בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] יש בכלל מאתים מנה ובחי" ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והשתלשלות הוא דרך עוי"ע [עילה ועלול] (וכבר נת' [נתבאר] שמ"מ יש פרסא מפסקת כו')

Поэтому уместно в целом сказать: «свет, наполняющий все миры». Хотя миры Брия, Йецира и Асия конечны, «в двухстах содержится сто»; и уровень света, наполняющего все миры, а также иштальшелут — это путь причины и следствия. (И уже объяснялось, что, тем не менее, разделяющая парса и т. д.)

Поскольку Малхут включает в себя нечто от всего мира Ацилут, а ее сосуды относятся к уровню нижних миров, весь порядок от Ацилут и ниже можно в целом назвать мемале. Хотя миры Брия, Йецира и Асия конечны, здесь применим принцип мудрецов: «в двухстах содержится сто», то есть большее включает в себя меньшее. В скобках напоминает, что между Ацилутом и Брией в этой цепи все же есть разделяющая парса, как объяснялось в предыдущем разделе.

ובחי" הארה וזיו מאור מל' דאצי" מאיר ומחיה כל עולם ויש הארה והתלבשות בכל עולם לפי ערך המקבל דרך עוי"ע [עילה ועלול].

И сияние и отблеск света Малхут мира Ацилут светят в каждом мире и дают ему жизнь; в каждом мире есть сияние и облачение сообразно способности получающего, по пути причины и следствия.

По этой цепи сияние света Малхут мира Ацилут проникает в каждый мир и дает ему жизнь. В каждом мире оно облачается сообразно тому, что этот мир способен воспринять, ступень за ступенью, по принципу причины и следствия.

וכמו ד"מ [דרך משל] מן השכל נשתלשלו המדות והשכל נתלבש במדות ובמחשבה דבור ומעשה וגם במעשה הכתב נתגלה השכל¹⁵ וכותבין דבר שכל בכתב וא"כ השכל

Например, из интеллекта цепью нисходят эмоциональные качества (мидот), и интеллект облачается в эмоциональные качества, а также в мысль, речь и действие; даже в самом действии письма раскрывается интеллект: человек записывает интеллектуальную мысль. Следовательно, интеллект

Это пример из человеческой души: эмоции происходят от интеллекта по цепи нисхождения, и интеллект облачается в эмоции, а затем — в мысль, речь и действие. Он доходит даже до физического действия письма: человек записывает идею, и она раскрывается в написанном.

עצמו נשתלשל ע"י עילה ועלול עד שנשתלשל ונתלכש עצם השכל במעשה הכתב נתגלה השכל נמצא יש ערך לעשייה גשמיות של מעשה הכתב עם השכל הרוחני.

сам нисходил через причину и следствие, пока сама сущность интеллекта не нисшла и не облачилась в действие письма, где раскрылся интеллект. Следовательно, между физическим действием письма и духовным интеллектом есть соотношение.

Итак, сам интеллект шаг за шагом нисходил через причину и следствие, пока его сущность не облачилась и не раскрылась в действии письма. Поэтому даже физическое действие письма соотносится с духовным интеллектом; в этом и состоит смысл цепи причины и следствия.

5 וכ"ש [וכל שכן] משכל למדות ולפי ערך השכל כן נשתלשלו המדות וקטן ששכלו מעט גם מדותיו בדברים קטנים כך בעולמות נשתלשל

И тем более это относится к переходу от интеллекта к эмоциональным качествам: соответственно мере интеллекта нисходят и эмоциональные качества; у ребенка со скудным интеллектом и эмоциональные переживания связаны с малым. Так и в мирах свет нисходит по цепи

Если даже физическое действие письма соотносится с интеллектом, то тем более эмоции, которые следуют за интеллектом соответственно его мере: маленький ребенок со скудным интеллектом испытывает эмоции по поводу малого. То же относится к мирам: свет нисходит в них по цепи.

האור ומאיר בכל עולם לפי ערכו ומחיה ומהווה אותם כבריאה מאיר יותר בגילוי וכ"י עד עשייה שם נתצמצם האור ומחמת זה יכול להיות שינויים בעולמות

и светит в каждом мире соответственно его мере, дает им жизненную силу и приводит их в бытие. В мире Брия он светит более открыто и т. д., вплоть до мира Асия; там свет сокращен. Поэтому в мирах могут происходить изменения,

Свет светит в каждом мире соответственно его мере, давая ему жизненную силу и бытие: более открыто — в мире Брия, менее открыто — в нижележащих мирах, пока в мире Асия он не оказывается сокращенным. Поскольку раскрытие различается от мира к миру, в мирах возможны изменения.

כמו קיץ וחורף בנין הבית וחורבנו וימות המשיח כל זה הוא מחמת שהוא רק הארה שמאיר בכל עולם ומחיה אותם בבחי' ממלא וא"כ ממילא אין הגילוי בשוה בכל העולמות

например, смена лета и зимы, строительство [Святого] Храма и его разрушение, а также дни Машиаха. Все это происходит потому, что в каждом мире светит лишь сияние, дающее им жизненную силу на уровне мемале коль альмин. Следовательно, само собой разумеется, что раскрытие неодинаково во всех мирах,

Примеры изменений — лето и зима, строительство Храма и его разрушение, дни Машиаха. Все это возможно потому, что в мирах светит лишь сияние — уровень мемале коль альмин, — раскрывающееся не везде одинаково.

רק בצמצום בכל עולם לפי ערכו ככה נתגלה בחי' ממלא ולבעבור זה יש שנויי' [שנויים] לפי ערך הגילוי
אכן בחי' סוכ"ע

но раскрытие происходит посредством сокращения, в каждом мире — соответственно его мере; так раскрывается уровень мемале коль альмин. Поэтому и возникают изменения, сообразные мере раскрытия. Однако уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин),

Мемале коль альмин раскрывается в каждом мире лишь посредством сокращения, в соответствии с мерой этого мира; поэтому и происходят изменения, следующие мере раскрытия. Совев коль альмин, свет, окружающий все миры, — иной.

שהוא עצם האור הרי לגבי עצמותו ומהותו אני הוי' לא שנית¹⁶ מעלה ומטה שוין גשמיות ורוחניות

который есть сама сущность света: по отношению к Его сущности и существу «Я, Авая, не изменился»; верх и низ равны, материальное и духовное,

Совев — сама сущность света, и по отношению к сущности Б-га ничего не меняется, как сказано в стихе: «Я, Авая, не изменился» (Малахи 3:6). Для Него верх и низ, материальное и духовное, одинаковы.

כמו קודם שנברא העולם וכמו ד"מ [דרך משל] זיו השמש שמאיר יכול להיות מסכים המסתיר את האור והזיו

как до сотворения мира. Это подобно сиянию солнца: его свет могут заслонять преграды, скрывающие свет и сияние,

Для Него все так же, как до сотворения мира: творение не вносит в Него изменений. Пример тому — солнце, лучи которого могут быть заслонены преградами.

אבל מכל זה אין שום שינוי בעצם השמש כמ"כ [כמו כן] לגבי עצם אור א"ס אשר את השמים והארץ אני מלא¹⁷ אין שום שינוי והסתר כחשכה כאורה¹⁸ כלאר חשיבי קמיה.

но все это нисколько не меняет само солнце. Так же и по отношению к самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), о котором сказано: «небеса и землю Я наполняю», нет никаких изменений или сокрытия; «тьма — как свет», и все считается ничем перед Ним.

Преграды скрывают солнечный свет, но ничуть не меняют само солнце. Так и сущность Бесконечного света, наполняющая небеса и землю (Ирмеягу 23:24), не претерпевает никаких изменений и не подвергается сокрытию: «тьма — как свет» (Теилим 139:12), и все перед Ним — ничто.

רק כשנסתר ונתצמצם האור העצם ונמשך רק הארה ומאיר הזיו דרך דילוג וחלל ומקום פנוי כנ"ל אז שייך שינויים כנ"ל

Только когда сущностный свет скрывается и сокращается, а вниз нисходит лишь сияние, и это сияние светит через скачок, пустоту и свободное пространство, как сказано выше, тогда возможны упомянутые изменения.

Изменения возможны лишь в той области, где сущностный свет был скрыт и сокращен и вниз нисходит только сияние. Именно это сияние проходит через «скачок», пустоту и свободное пространство, описанные в первом разделе.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיהיה התגלות האור מבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] יקום גם גוף הגשמי בתחית המתים וליהנות מזיו השכינה ולחיות בלא אכילה ושתיה

Но в Грядущем мире, когда раскроется свет уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), даже физическое тело воскреснет при Воскрешении мертвых, чтобы наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) и жить без еды и питья.

В Грядущем мире, когда раскроется свет совев, воскреснет даже физическое тело. Оно будет наслаждаться сиянием Шхины и жить без еды и питья; причина этого объясняется в следующей части.

כי בפני עצם האור אין שום הסתר כלל ולבעבור זה יכול להשגיח על כל פרטי פרטים וכמ"ש מה' מצעדי גבר כוננו¹⁹ ואין אדם נוקף אצבעו²⁰ וכו' ידע מה בחשוכא²¹ ונהורא עמיה שרא

Ибо перед сущностью света нет совершенно никакого сокрытия. Поэтому Он может наблюдать за каждой мельчайшей подробностью, как сказано: «Авая устанавливает шаги человека», и «человек не ушибет пальца» и так далее, [а также] «Он знает, что во тьме, и свет обитает с Ним».

Перед сущностью света ничто не сокрыто, поэтому провидение Б-га распространяется на каждую мельчайшую подробность. Здесь приводятся три источника: «Авая устанавливает шаги человека» (Псалмы 37:23); талмудическое изречение о том, что человек не ушибет пальца внизу, если об этом не было объявлено свыше; и стих из Даниила: «Он знает, что во тьме, и свет обитает с Ним».

כי לפני עצמותו מעלה ומטה שוין הכל כלא חשיבי קמיה וזהו המגביהי לשבת המשפילי לראות²² בשמים ובארץ²³ אשר לבעבור שעצמותו מגביהי לשבת סכ"ע [סוכב כל עלמין] ואינו בערך עלמין כלל

Ибо перед Его сущностью верх и низ равны; все ничтожно перед Ним. В этом смысл слов: «Восседающий высоко, взирающий вниз на небо и землю»: поскольку Его сущность «восседает высоко» — она относится к советам колы альмин и совершенно не соотносится с мирами,

Перед Его сущностью нет ни верха, ни низа; все для Него ничтожно. Таков смысл слов из Псалмов 113:5-6: поскольку Он «восседает высоко», как совет, не будучи связанным с мирами, Он «взирает вниз» на землю так же, как на небеса.

לכן אין שום הפרש בין שמים וארץ ועל דבר זה נסמית עינו של בלעם הרשע²⁴ באמרו ומספר את רובע ישראל²⁵ והיינו לפי טעותו²⁶ שההתהוות הוא דרך השתלשלות והתלבשות בעלמין

поэтому между небом и землей нет никакого различия. Именно по этому поводу ослеп глаз нечестивого Билама, когда он сказал: «и число четвертой части Израиля». То есть он ошибочно полагал, что возникновение мира происходит посредством иштальшелут и облачения в миры,

Для Него нет различия между небом и землей, и именно в этом отношении Билам был ослеплен. Талмуд толкует его слова «число рова Израиля» (Числа 23:10) как подсчет Вс-вышним супружеских союзов Израиля: Он ожидает каплю, из которой родится праведник. Билам считал неподобающим Святому и Чистому взирать на такое, и его глаз был ослеплен. Он ошибочно полагал, что творение возникает лишь через цепь нисхождения и облачение в миры.

לכן יש חילוק מעלה ומטה ורחוק אצלם ה' בתכלית שישתלשל כ"כ [כל כך] למטה בהשגחה פרטיות בארץ מתחת כמו בשמים ממעל ולכן אומרים על השמים כבודו²⁷

поэтому для них есть различие между верхом и низом, и им совершенно невозможно представить, что Б-г нисходит столь низко, проявляя частное провидение на земле внизу так же, как в небесах наверху. Поэтому они говорят: «Его слава — выше небес».

Если бы творение происходило только посредством такой цепи, между верхом и низом действительно существовало бы различие, и казалось бы совершенно невероятным, что Б-г нисходит так низко, чтобы наблюдать за происходящим на земле так же, как на небесах. Поэтому придерживающиеся этой ошибки говорят: «Его слава — выше небес» (Псалмы 113:4): Он слишком возвышен, чтобы взирать вниз.

אבל כאמת במקום גדולתו שם ענותנותו שמחמת שמגביהי לשבת משפילי לראות אשר לגבי סוכ"ע
ושאין בגדר עלמין כלל אין שום הפרש מעלה ומטה וכלא ממש חשיבי ומתחת זרועות עולם²⁸ כו':

Но в действительности «там, где Его величие, там Его смирение»: именно потому, что Он «восседает высоко», Он «взирает вниз». Ведь по отношению к совет коль альмин, который вообще не ограничен рамками миров, нет никакого различия между верхом и низом, и все поистине ничтожно; и «внизу — руки мира» и так далее.

В действительности «там, где Его величие, там Его смирение»: именно потому, что Он восседает высоко, Он взирает вниз. Для совет, который вообще не ограничен рамками миров, нет различия между верхом и низом; все поистине ничтожно. Поэтому сказано: «внизу — руки мира» (Второзаконие 33:27); здесь эти слова понимаются как указание на Его охват самого нижнего.

РАЗДЕЛ 3 • 16-7

Царицы, наложницы и девы

6 והנה שיאיר בחי' סובב בבחי' מלא הוא ע"י עסק התורה קול דודי הנה זה בא²⁹

Итак, чтобы уровень света, окружающего все миры (совет коль альмин), засиял в уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), необходимо заниматься Торой: «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет».

Новый этап: свет совет приходит, чтобы засиять внутри мемале, благодаря изучению Торы. К этим словам применяется стих: «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет».

כי מתניתין מלכתא ובעסקו בתורה ואומר טהור וכי' אני המשנה המדכרת בפך והגילוי מאיר מאור
א"ס במשנה בתדירא ו"ק [וי קצוות] מקננין ביצירה ופסקי הדינין הם בחי' מדות דיצירה והמדות ששה
קצוות מאירין

Ведь «Мишна — царица»; и когда человек занимается Торой и произносит: «чисто» и так далее, «это Я, Мишна, говорящая твоими устами». И откровение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) постоянно сияет в Мишне. Шесть крайностей (вав кцавот) пребывают в Йецира, а постановления закона — это уровень эмоциональных качеств (мидот) Йециры; и эмоциональные качества, шесть крайностей, сияют

Мишна называется «царицей», то есть Малхут; когда человек изучает ее и выносит постановление: «чисто» и так далее, его устами говорит сама Мишна. В Мишне постоянно сияет откровение Бесконечного света, поскольку ее постановления относятся к эмоциональным качествам Йециры — мира, где «пребывают» шесть крайностей, Зеир Анпин.

שם בגילוי ובתדירא כידוע שהתגלות אור א"ס בחכמה ואורייתא מחכמה נפקת וכל הדינין כשר ומותר וכו' המבוארים במשניות הם ע"י חכמה אתברירו מברר הטוב מרע ומאיר שם עצם

там — открыто и постоянно. Как известно, Бесконечный свет раскрывается в Хохме, а «Тора исходит из Хохмы»; и все законы — «кошерно», «разрешено» и так далее, — изложенные в Мишнайот, «проясняются посредством Хохмы»: она отделяет добро от зла, и сама сущность

Эти эмоциональные качества открыто и постоянно сияют в Йецире. Бесконечный свет раскрывается в Хохме, Тора исходит из Хохмы, а законы Мишны — «кошерно», «разрешено» и прочие — «проясняются посредством Хохмы», которая отделяет добро от зла.

הגילוי ומברר ופוסק הדין שמותר לאכול וע"י נתעלה הדבר ההוא או להיפוך וע"י נאמר והבדלתם בין הבהמה הטהורה³⁰ וכו' משא"כ בברייתא ההאאה והגילוי בהם מועטת ואין בתדירא וכמשל ההולך אל פלגשו וכו'

откровения сияет там; она проясняет и выносит постановление, что [нечто] разрешено в пищу, и благодаря этому данная вещь возвышается — или же происходит обратное. Об этом сказано: «И отличайте чистое животное» и так далее. В отличие от этого, в Барайтах свечение и откровение невелики и не постоянны, подобно тому как человек навещает свою наложницу и так далее.

Когда постановление объявляет нечто разрешенным в пищу, эта вещь тем самым возвышается; если же она запрещена, происходит обратное. Именно об этом отделении говорится в стихе: «И отличайте чистое животное от нечистого» (Leviticus 20:25). В Барайтах, напротив, свет и откровение невелики и непостоянны, подобно тому как мужчина лишь время от времени навещает свою наложницу.

כי המשניות הם בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] שהם כלים אמצעים תפארת גופא³¹ וכו' אכן ברייתות הם בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] שהם לבר מגופא כלים חיצוניי

Ведь Мишнайот соответствуют уровню Хесед, Гвуры и Тиферет — средним сосудам: «Тиферет — это тело» и так далее. Барайтот же соответствуют уровню Нецах, Ход и Йесод, которые находятся «вне тела», — внешним сосудам.

Мишнайот соответствуют Хесед, Гвуре и Тиферет — средним сосудам тела; сама Тиферет и есть тело. Барайтот соответствуют Нецаху, Ходу и Йесоду, находящимся за пределами собственно тела: это внешние сосуды.

לכן נקרא ברייתא לשון חוצה ומתלכשים גם בעשיי [בעשיה] לכן נתרבו הברייתות דוקא בזמן הגלות כי
 אז מטי רגלין ברגלין³² בחיי נה"ח

Поэтому их называют Барайтами — слово, выражающее понятие «вне»; они облакаются также в Асию. Поэтому Барайтот умножились именно во время изгнания, когда «ноги достигают ног» — уровень Нецаха, Хода и Йесода;

Само название «Барайта» означает «вне», и эти уровни облакаются даже в Асию, нижний мир. Поэтому Барайтот умножились во время изгнания, когда «ноги достигают ног», то есть самых нижних уровней. Обозначение נה"ח в печатном тексте, по-видимому, является опечаткой вместо נה"י — Нецах, Ход и Йесод, упомянутых в предыдущей части.

ולכן ההארה והגילוי בהן מועט. אכן מקודם היה הכל נכללין במשנה וע"ד מ"ש אילפא ולא פשיטנא
 ליה ממתניתין³³ כו'.

и потому свечение и откровение в них невелики. Однако прежде все включалось в Мишну, согласно словам Ильфы: «и я не разрешал этого из Мишны» и так далее.

Вот почему свет в Барайтах невелик. Однако первоначально все содержалось в Мишне, как утверждал Ильфа: любой вопрос по Барайтам рабби Хии и рабби Ошайи он мог разрешить на основании Мишны (Taanis 21a).

7 ועלמות הוא הלכות תלמוד בבלי ע"י שמותיב ומפרק ניתוספו דינים חדשים ומדמה מילתא למילתא
 ותלמוד בכריאה שמאיר שם חכמתו יתברך וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] אימא מקננא בכריאה^{34, 35, 36} ונקרא
 עלמין לשון העלם

А «девы» (аламот) — это законы Вавилонского Талмуда: благодаря постановке вопросов и их разрешению появляются новые законы, и один случай сопоставляют с другим. Талмуд относится к миру Брия, где сияет Его Хохма (мудрость), да будет Он благословен, как сказано в «Эц Хаим»: «Има (Бина) гнездится в Брия». Они называются аламин — словом, родственным слову эелем, «сокрытие».

После Мишны, «царицы», и барайтот, уподобленных наложницам, идут «девы» (аламот), третья группа в стихе «Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц, а девиц без числа» (Песнь песней 6:8): это законы Вавилонского Талмуда, которые развивались посредством вопросов и ответов и сопоставления одного случая с другим. Талмуд коренится в мире Брия, где «гнездится» Има, то есть Бина, и сияет Хохма Вс-вышнего; слово аламин прочитывается как родственное слову эелем — «сокрытие».

וכמו שאיתא יוצר אור זהו יצירה³⁷ ובורא חושך עולם הבריאה נקרא חושך והטעם לזה כי יצירה ששם מקננין ו"ק [וי קצוות] דאצילות

Как сказано: «Образующий свет» — это Йецира, «и творящий тьму» — мир Брия называется тьмой. Причина в том, что в Йецира, где гнездятся шесть крайних качеств (вав кцаот) мира Ацилут,

Выражение «Образующий свет и творящий тьму» (Йешаягу 45:7, произносимое ежедневно в утренних благословениях) понимается как описание миров: «образующий» (йоцер) указывает на Йецира, а «творящий» (боре) — на Брия, поэтому Йецира называется светом, а Брия — тьмой. Объяснение начинается с Йецира — мира, где находятся шесть эмоциональных качеств мира Ацилут.

שהם מדותיו יתברך יכולין לירד ולהתלבש שהמקבל יכל לקבל חסד ממש במדה ומרגיש הטוב הגם שאין ערוך לעצם החסד דאצי" כי ביצירה הם בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] אעפ"כ [אף על פי כן] שייך לשון אור שהמקבל מקבל על בוריו.

которые являются Его эмоциональными качествами (мидот), да будет Он благословен, они могут нисходить и облачаться, так что получающий способен воспринять подлинную доброту в определенной мере и почувствовать благо. Хотя она несравнима с самой Хесед мира Ацилут, поскольку в Йецира качества конечны, все же здесь уместно слово «свет», ведь получающий воспринимает его ясно.

Эмоциональные качества могут нисходить и облачаться, так что получающий воспринимает подлинную доброту в определенной мере и чувствует ее благо. Хотя это несравнимо с самой Хесед мира Ацилут, поскольку в Йецира качества конечны, это все же называется «светом», потому что получаемое воспринимается ясно.

אכן בחי' חכמתו אין יכול להשתלשל כ"כ [כל כך] למטה ולכן כל מה שמשיג השגה אינו משיג לשרשו ולעמקו

Однако уровень Его Хохмы не может нисходить по цепи миров настолько низко. Поэтому какое бы постижение ни обрел человек, он не постигает [ее] в ее корне и глубине.

Хохма Вс-вышнего, однако, не может нисходить по цепи миров настолько низко. Поэтому, что бы человек ни постиг в ней, он не постигает ее в ее корне и глубине.

כי חכמתו וכינתו ודעתו של אור א"ס ב"ה שבאצ"י אינו יכול לבא בהתגלות כלים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] חכים ולא בחכמה ידיעא³⁸

Ибо Хохма, Бина и Даат Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в мире Ацилут не могут раскрыться в конечных сосудах: «мудр, но не мудростью постижимой».

Интеллект мира Ацилут — его Хохма, Бина и Даат — не может раскрыться в конечных сосудах. Выражение «мудр, но не мудростью постижимой» говорит о том, что мудрость Вс-вышнего выше любой постижимой мудрости.

ולכן אף שלמעלה באצ"י שם חכמה מאיר יותר אבל בהתגלות למטה בבריאה בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] נקרא בורא חושך ויצירה נק' אור כי חכמתו אינו יכול לקבל בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול]

Поэтому, хотя выше, в мире Ацилут, Хохма сияет сильнее, при раскрытии внизу, в мире Брия, который конечен, говорится: «творящий тьму», а Йецира называется «светом», ибо конечное не может воспринять Его Хохму.

Итак, хотя Хохма сияет ярче выше, в мире Ацилут, когда она нисходит в конечный мир Брия, она предстает как тьма — «творящий тьму». Йецира, где находятся только эмоциональные качества, называется светом, потому что конечное может воспринять их, но не может воспринять Его Хохму.

ולכן על תלמוד בבלי נאמר במחשכים³⁹ הושיבני⁴⁰ כי לבעבור שתלמוד הוא טעמי המשנה וחכמתו ית' זהו במחשכים כי אין יכול לבא בהתגלות שיבינו הטעם על מכונו ושרשו.

Поэтому о Вавилонском Талмуде сказано: «Он поселил меня в темных местах». Ведь Талмуд раскрывает причины Мишны и Его Хохму, да будет Он благословен; это и есть «темные места», поскольку они не могут раскрыться так, чтобы человек понял причину в ее подлинном основании и корне.

Поэтому Вавилонский Талмуд называют «темными местами» (Эйха 3:6, как истолковано в Санедрин 24a). Талмуд раскрывает причины Мишны, то есть Хохму Вс-вышнего, но они не могут раскрыться так, чтобы человек постиг причину полностью — в ее подлинном основании и корне.

ולכן תפלה⁴¹ ש"י נק' יוצר אור שמאיר בה מדותיו משא"כ תפילין של ראש שהוא כח"י מוחין נק' ובורא חושך שהתגלות מחכמתו ית' בא בהעלם ואין מאיר בגילוי ממש

Поэтому ручной тфилин называется «Образующий свет», ибо в нем сияют Его эмоциональные качества; тогда как головной тфилин, соответствующий интеллекту (мохин), называется «и творящий тьму», поскольку раскрытие Его Хохмы, да будет Он благословен, приходит в сокрытии и не сияет в явном виде.

Та же закономерность проявляется в тфилин. Ручной тфилин, в котором сияют эмоциональные качества, соотносится со словами «Образующий свет», а головной тфилин, соответствующий интеллекту, — со словами «и творящий тьму», поскольку раскрытие Хохмы приходит в сокрытии.

(ואפשר להבין ענין זה ע"ד דוגמא ממ"ש במ"א בענין אספקלריא המאירה ואספקלריא שאינה מאירה דבחי' עליונה ביותר לא יכול לבוא בהתגלות ע"י אספקלריא המאירה כ"א ע"י אספקלריא שאינה מאירה וכמ"ש בישעי' [בישעיה] ואראה את אד' ⁴² אע"פ [אף על פי] שמשא אמר כי לא יראני ⁴³ כו'.

(Этот вопрос можно понять на примере того, что сказано в другом месте о «зеркале, сияющем» и «зеркале, не сияющем»: высочайший уровень не может раскрыться посредством сияющего зеркала, но лишь посредством зеркала, не сияющего. Как сказано в книге Йешаяу: «И увидел я Адо-ная», хотя Моше сказал: «Ибо не может человек увидеть Меня» и т. д.

В скобках приводится параллель с тем, что объясняется в другом месте о «сияющем зеркале» и «зеркале, не сияющем». Высочайший уровень можно увидеть лишь посредством зеркала, не сияющего; именно поэтому Йешаяу мог сказать: «Я увидел Адо-ная» (Йешаяу, 6:1), хотя Моше сказал: «Человек не может увидеть Меня» (Шмот, 33:20).

ואספקלריא שאינה מאירה היא בחי' חושך לגבי האור דאספקלריא המאירה. ועד"ז הוא ענין הנ"ל דיוצר אור ובורא חושך ⁴⁴ דלפי שביצירה אין מאיר רק ו"ק [וי קצוות] דאצילות ע"כ מבחינה זו יכול להיות הגילוי על בוריו

Зеркало, не сияющее, представляет собой уровень тьмы по сравнению со светом сияющего зеркала. Так же обстоит дело и с упомянутым выше выражением «Творящий свет и создающий тьму»: поскольку в мире Йецира сияют лишь шесть крайних сфирот мира Ацилут, с этого уровня раскрытие может быть ясным,

По сравнению с сияющим зеркалом то, которое не сияет, подобно тьме. Так же и в мире Йецира сияют лишь шесть эмоциональных качеств мира Ацилут, поэтому их раскрытие там может быть ясным, как в сияющем зеркале.

כמו עד"מ ע"י אספקלריא המאירה ע"כ נק' יוצר אור אבל חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצי' שעז"נ [שעל זה נאמר] מאד עמקו מחשבותיך. ⁴⁵ הנסתרות לה' אלקינו. ⁴⁶ לכן א"א שיאירו בבחי' גילוי בבי"ע ע"ד בחי' אור ממש.

как, например, посредством сияющего зеркала; поэтому сказано: «Творящий свет». Но Хохма, Бина и Даат мира Ацилут, о которых сказано: «Очень глубоки мысли Твои» [и] «Скрытое принадлежит Б-гу, Б-гу нашему», не могут сиять в мирах Брия, Йецира и Асия открыто, подобно действительному свету.

Поэтому мир Йецира назван «Творящим свет». Но интеллект мира Ацилут, о котором сказано: «Очень глубоки мысли Твои» (Теилим, 92:6) и «Скрытое принадлежит Б-гу, Б-гу нашему» (Дварим, 29:28), не может сиять в нижних мирах как действительный, явный свет.

וע"כ נאמר ובורא חושך שבכריאה אשר שם נמשך מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] דאצי"א א"א להיות הגילוי כ"א עד"מ אספקלריא שאינה מאירה או בחי חשך והעלם יותר) (ועמ"ש סד"ה צאינה וראינה בעטרה כו')

Поэтому и сказано: «и создающий тьму»: в мире Брия, куда нисходит свет от Хохмы, Бины и Даат мира Ацилут, раскрытие возможно лишь, например, подобно сиянию через зеркало, не сияющее, либо на уровне тьмы и ещё большего сокрытия.) (См. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Выходите и смотрите», о «венце» и т. д.)

Поэтому мир Брия, получающий от интеллекта мира Ацилут, назван «тьмой»: его раскрытие подобно сиянию через зеркало, не сияющее, либо ещё более глубокой тьме и сокрытию. Далее приводится ссылка на конец маамара «Выходите и смотрите» о «венце».

ומפני זה ג"כ נק' עלמות לשון עלמה שהיא בתולה ואיש לא ידעה⁴⁷ מאחר שטיפת החכמה אין מא יר בתוכה בגילוי ממש.

И потому их также называют «аламот» — словом, производным от «альма» (девица), которая была девственницей, «и мужчина не познал её», ибо капля Хохмы не сияет в ней открыто, в действительном раскрытии.

Так объясняется также, почему законы Талмуда называют «аламот» — от слова «альма», девица, «которую не познал мужчина» (Берешит, 24:16). «Капля» Хохмы не сияет внутри мира Брия открыто.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] נתגלה איזה הארה אכן לא על בוריו לכן ובורא חושך שהתגלות הארה כמו בחושך עד"מ שנתבטל מהותו ואין רואה שום דבר היטב רק מה שרואה איזה דבר אין רואה על בוריו

И всё же некоторое сияние раскрывается, хотя и неясно. Поэтому сказано: «и создающий тьму»: раскрытие сияния подобно тому, как видят во тьме, когда собственное бытие как бы устраняется и ничего не видно ясно; а то, что всё же видно, не видно отчётливо

И всё же там раскрывается некоторое сияние, хотя и неясно; в этом смысл слов «создающий тьму». Это подобно зрению во тьме: собственное бытие как бы устраняется, и ничего не видно хорошо; всё, что удаётся увидеть, видно неясно.

ועל מכוננו ואין מקיף את הדבר שרואה בעיני ראי' [ראיה] שלו (ועיין מ"ש במ"א בענין משגיה מן החלונות מציץ מן החרכים)⁴⁸ וזהו לרקמות תבל למלך בתולות אחריה רעותיה⁴⁹

и в истинном своём положении, и человек не охватывает того, что видит глазами. (См. также сказанное в другом месте о словах: «Он смотрит в окно, заглядывает сквозь решётки».) Таков смысл слов: «В вышитых одеждах её ведут к Царю; за ней — девицы, подруги её»:

Во тьме предмет также не виден в своём истинном положении, и глаз не охватывает его целиком; далее приводится ссылка на стих: «Он смотрит в окно, заглядывает сквозь решётки» (Шир а-Ширим, 2:9). Слова «В вышитых одеждах её ведут к Царю; за ней — девицы, подруги её» (Теилим, 45:15) теперь истолковываются в этом ключе.

כי בהלכות שהם נקראים עלמות שהם שבועה היכלות דבריהם והם נקראים בתולות שלא קיבלה ההארה בתוכה בהתגלות רק בכח"י ביטול מהותה

ибо законы, называемые «аламот», соответствуют семи чертогам (эйхалот) мира Брия и называются «девицами» (бетулот), поскольку сияние не вошло в них в открытом раскрытии, а лишь через самоустранение (битуль) их собственного бытия.

Законы, называемые «аламот», соответствуют семи чертогам (эйхалот) мира Брия и являются «девицами» из стиха. Они называются девицами, потому что сияние не вошло в них открыто; они восприняли его лишь через устранение собственного бытия.

כי מ"מ איזה הארה יש מאיר אך לא יכול לבא בהתגלות בכלי בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] אשר לבעבור זה נתבטל המהות

Ибо, несмотря на это, некоторое свечение всё же светит, однако оно не может раскрыться в конечном сосуде; поэтому сущность [получателя] аннулируется.

Некоторое свечение всё же присутствует, но не может раскрыться в конечном сосуде. Поэтому сущность получателя аннулируется перед ним.

ולכן נק' אחריה רעותיה וכשיש עליה לבח"י מלכות ותוכל למלך כו' אז נתעלים גם ז' היכלות הנ"ל מובאות לך ממילא

Поэтому они названы «позади неё — её спутницы». Когда же происходит возвышение уровня Малхут (царства), «её приводят к Царю» и т. д., тогда возвышаются и упомянутые выше семь чертогов: «их приводят к Тебе» сами собой,

Поэтому они — «позади неё, её спутницы»: они следуют за царицей, Малхут. Когда Малхут возвышается — «её приводят к Царю», — вместе с ней возвышаются и семь чертогов: их «приводят к Тебе» сами собой.

כי לא קיבלו ההשפעה תוך תוכם ואין מאיר בה בהתגלות בתוך הכלי שאין הכלי יכול להגביל אורה

ибо они не приняли воздействие в самую свою внутреннюю сущность, и оно не светит в ней раскрыто внутри сосуда, поскольку сосуд не может вместить его свет;

Они возвышаются вместе с ней не потому, что приняли свет внутрь себя. Свет не светит открыто внутри сосуда, поскольку сосуд не может его вместить.

אך מחמת ההתגלות שיש מובאות לך ממילא (ועמ"ש במ"א ע"פ והנה רבקה יוצאת⁵⁰ וע' בפ' ויקהל קצ"ז ב' פקודי רל"ה א' רל"ח א' ועיין פ' אחרי ס"ז ב'):

но вследствие имеющегося раскрытия «их приводят к Тебе» сами собой. (См. также сказанное в другом месте о стихе «И вот, Ривка выходила»; см. Паршат Ваикель, 197b; Пкудей, 235a, 238a; и Паршат АхареЙ, 67b.)

Иными словами, благодаря имеющемуся там раскрытию их приводят вместе с ней сами собой. В заключительных скобках дана ссылка на маамар о стихе «И вот, Ривка выходила» (Берешит 24:15), а также на листы в Паршат Ваикель, Пкудей и АхареЙ.

РАЗДЕЛ 4 • 18-10

Молитва — пробуждение снизу

8 ג והנה להמשיך ע"י עסקו בתורה כל הנ"ל צריך להיות מקודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ע"י ק"ש ותפלה וכידוע שתפלה היא ח"י ברכאן דצלותא שמחברת ח"י חוליות שבשדרה מראש עד הרגלים וזה נעשה ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שבק"ש [שבקריאת שמע].

3. И вот, чтобы посредством занятия Торой привлечь всё вышеописанное, прежде должно произойти пробуждение снизу через чтение «Шма» и молитву. Как известно, молитва — это восемнадцать благословений молитвы, соединяющих восемнадцать позвонков позвоночника от головы до ног; и это осуществляется поднятием майин нуквин (женских вод) во время чтения «Шма».

Начинается третий раздел (под номером 3). Чтобы посредством изучения Торы привлечь всё это, сначала необходимо пробуждение снизу — через чтение «Шма» и молитву: восемнадцать благословений молитвы «Амида» соединяют восемнадцать позвонков, от головы до ног, и это происходит благодаря поднятию майин нуквин — «женских вод», то есть устремлению души вверх, — во время чтения «Шма».

9 וז"ש [וזהו שכתוב] אחת היא יונתי⁵¹ פ"י שצ"ל בחי' אחת ואחת הוא לשון נוקי' [נוקבא] שמקבלת מאחד ז"א.

И это [смысл] написанного: «Одна она, голубка моя». То есть необходимо достичь уровня ахат («одна» в женском роде); ахат — обозначение Нуквы (женского начала), которая получает от эхад («один»), Зеир Анпин.

Стих «Одна она, голубка моя» (Песнь песней 6:9) описывает эту подготовку: душа должна достичь уровня ахат — «одна» в женском роде. Ахат соответствует Нукве, принимающему женскому аспекту, который получает от эхад — «Одного», то есть от Зеир Анпин.

וע"י העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] למטה בבחי' אחת אז רוח אייתי רוח ואמשיך רוח⁵² וזהו יונתי ע"ש עיניך יונים⁵³ ע"י אסתכלותא ביקרא דמלכא בא

И благодаря вознесению снизу маин нуквин (женских вод) на уровне ахат тогда «дух приводит дух и ниспосылает дух». И это — «голубка моя», названная так по словам «глаза твои — голубки»: созерцающая славу Царя, человек приходит

Когда маин нуквин возносятся снизу в этом состоянии ахат, тогда, по словам Зоара, «дух приводит дух и ниспосылает дух»: пробуждение снизу вызывает ответ свыше. «Голубка моя» напоминает о словах «глаза твои — голубки» (Песнь песней 4:1), ибо к состоянию ахат приходят, созерцающая славу Царя.

לבחי' אחת ע"י התבוננותו בפסוד"י [בפסוקי דזמרה] משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול פ"י כל השבחים והתפארות מריש כל דרגין עד אין קץ זהו עדי עד הוא

к уровню ахат благодаря размышлению во время Псукей де-Зимра (стихов восхваления): «восхваляемо и прославляемо во веки веков Его великое имя». Смысл таков: все восхваления и прославления — от главы всех уровней до бесконечности, что и означает «во веки веков», — суть

Это созерцание совершается во время чтения Псукей де-Зимра — стихов восхваления, в благословении, завершающем которое говорится: «восхваляемо и прославляемо во веки веков Его великое имя». Алтер Ребе объясняет слова «во веки веков» как все восхваления и прославления — от главы всех уровней и до бесконечности.

רק מבחי' שמו הגדול היינו רק בחי' הארה וזיו מעצמותו ישתבח שמך לעד שכל בחי' השתלשלות מרום המעלות הכל הוא בחי' שמך.

лишь уровнем «Его великого имени», то есть лишь сиянием и отблеском Его сущности. «Да будет имя Твое восхваляемо вовек»: все уровни иштальшелут, от высочайших высот, — всё это лишь уровень «имени Твоего».

Всё это исходит лишь от «Его великого имени» — всего лишь сияния и отблеска Его сущности. Так и заключительное благословение «Да будет имя Твое восхваляемо вовек» говорит о том, что вся цепь нисхождения, от высочайших высот, — это лишь «имя Твое».

10 והנה ע"י התבוננות בפסוד"י [בפסוקי דזמרה] באריכות אז הוא בא לבחי' אחד ואהבת וכו'.⁵⁴ כל מאדך בלי גבול מסי"נ [מסירות נפש] ולבעבור זה אומרים לשם יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה היינו שגם למטה צריך להיות יחוד מסי"נ [מסירות נפש].

И вот, благодаря длительному размышлению над стихами восхваления (псукей де-зимра) человек достигает уровня эхад («Един»), а также [слов] «И возлюби... всем достоянием твоим» — любви без границ, самоотверженности (месирут нефеш). Поэтому мы говорим: «Ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия)», то есть и внизу должно произойти единение посредством самоотверженности.

Длительное размышление над стихами восхваления приводит человека к уровню эхад — «Един» в Шма — и к словам «И возлюби Аваю, Б-га твоего... всем достоянием твоим» (Дварим, 6:5), к любви без границ, то есть к самоотверженности. Поэтому мы говорим: «Ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины»: единение должно произойти и внизу, и совершается оно посредством самоотверженности.

גם כמה ששוכן בתחתונים ע"י העלא' [העלאת / העלאה] מ"נ [מ"י נוקבין] בלי גבול ובכל מאדך אז ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] יחוד סוכב וממלא ובלא זה אין יכול להיות התגלות סוכב בממלא ואין יכול להמשיך ע"י למודו התגלות הסוכב מה

Также и в отношении того, что обитает в нижних мирах: благодаря вознесению майин нуквин (женских вод) без границ, «всем достоянием твоим», через пробуждение снизу [возникает] пробуждение свыше — единение света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Без этого раскрытие совев в мемале невозможно, и невозможно посредством изучения Торы привлечь раскрытие совев, который

«То, что обитает в нижних мирах», — это Шхина (слово происходит от корня со значением «обитать»). Когда человек возносит майин нуквин — устремление души вверх, — без границ и «всем достоянием своим», это пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше: единение совев, света, находящегося за пределами миров, с мемале, светом внутри них. Без этого совев не может раскрыться в мемале, а изучение Торы не может привлечь раскрытие совев.

⁵⁵ שהוא קדוש ומובדל ואין בגדר עלמין כלל והאומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו.

который свят и отделен, совершенно не ограничен рамками миров. А тот, кто говорит: «У меня нет ничего, кроме Торы», — не имеет даже Торы.

Совев «свят и отделен», он находится за пределами рамок любого мира, поэтому обычное изучение не достигает его. Здесь применяется изречение Талмуда: тот, кто говорит «у меня нет ничего, кроме Торы», не имеет даже Торы (Йевамот, 109б). Изучение Торы без самоотверженности, проявляемой в молитве, не может привлечь это раскрытие.

כ"א כשיש לו מס"נ [מסירות נפש] בלי גבול בחילא יתיר יותר מהכלי אז ממשיך ע"י עסק התורה התגלות סובב (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ והנה מנורת זהב⁵⁶ כולה וגולה על ראשה⁵⁷ כו')

Но когда у него есть безграничная самоотверженность, превосходящая сила, — больше, чем способен вместить сосуд, — тогда посредством занятий Торой он привлекает раскрытие совев. (См. также сказанное об этом в объяснении стиха: «И вот — вся из золота менора, а чаша ее наверху», и т. д.)

Лишь когда человек проявляет безграничную самоотверженность — силу, превосходящую то, что способен вместить сосуд, — изучение Торы привлекает раскрытие совев. В скобках читатель отсылается к объяснению, помещенному в другом месте «Ликутей Тора», видения Захарии о золотой меноре с чашей наверху (Захария, 4:2).

ולכן שייך הלשון יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה שנעשה יחוד מ"נ [מ"יין נוקבין] ומ"ד [ומ"יין דוכרין] לשון הגמרא אין טפה יורדת מלמעלה שאין טיפיים עולים מלמטה.⁵⁸

Поэтому уместно выражение «единение Святого, благословен Он, и Его Шхины»: происходит единение майин нуквин и майин духрин (мужских вод). Как сказано в Гемаре: «Ни одна капля не нисходит сверху, если снизу не поднимаются две капли».

Поэтому в формуле говорится о единении «Святого, благословен Он, и Его Шхины»: это единение майин нуквин, поднимающихся снизу, с майин духрин — «мужскими водами», которые в ответ нисходят сверху. Талмуд говорит то же о дожде (Таанит, 25б), а Зоар приводит это изречение в приведенной здесь форме: ни одна капля не нисходит сверху, если снизу не поднимаются две капли, чтобы встретить ее.

וע"י תפלה נעשה הבירור מק"נ [מקליפת נוגה] כי מחמת שאכל המאכלים המותרים ניתוסף בו כח וחיות לבכח זה הוא מתפלל ואומר שמע ישראל כו'⁵⁹

И посредством молитвы совершается очищение (бирур) искр из клипат ногам. Ведь благодаря тому, что человек ел дозволенную пищу, в нем прибавились сила и жизненная сила; этой силой он молится и произносит: «Слушай, Израиль...»,

Молитва также совершает очищение (бирур) искр, заключенных в клипат ногам, области, где добро и зло смешаны и откуда дозволенное черпает жизненную силу. Съеденная человеком дозволенная пища прибавляет ему силу и жизненную силу, и этой самой силой он молится и произносит: «Слушай, Израиль» (Дварим, 6:4).

ואהבת וכו' עי"ז נתבררו הניצוצים מק"נ [מקליפת נוגה] ונכלל בחי' אחת בחי' אחד ועי" התכונות בתפלה מאיר הנשמה בהגוף שלא תהיה שום מונע מהגוף אכן המס"נ [המסירות נפש] הוא מצד נשמה נפש אלקית

«И возлюби...» Благодаря этому искры очищаются из клипат ногам, и уровень ахат включается в уровень эхад. А благодаря размышлению во время молитвы душа светит в теле, так что тело вовсе не будет препятствовать. Однако самоотверженность исходит со стороны души, Б-жественной души,

Когда человек направляет эту силу на Шма и слова «И возлюби...», искры из пищи очищаются от клипат ногам, а ахат — принимающая душа — включается в эхад, Единого. Размышление во время молитвы позволяет душе светить в теле, так что тело перестает ей препятствовать; однако сама самоотверженность исходит от души, от Б-жественной души.

כי חלק וגוי⁶⁰ שהנשמה הוא חלק⁶¹ הוי' ברא כרעא דאבוה ממש שאין שום מניעה מחמת הרגל ד"מ [דרך משל] ולכל אשר יחפוץ הראש

ибо «доля...»: душа — доля Авая; «сын — это нога отца своего» в буквальном смысле: нога, как в примере, нисколько не препятствует, и куда бы ни пожелала направиться голова...

Б-жественная душа способна к самоотверженности, поскольку она — «доля Авая» (Дварим, 32:9), и в буквальном смысле, согласно выражению Талмуда, «сын — это нога отца своего». В следующем сравнении речь идет о ноге, которая никогда не противится голове.

להושיט את הרגל אם במקום קר או במקום חם היא בטלה ועושה מחמת כי היא באחדות ממש עם הראש וכל החיות שלה בטל לשם.

вытянуть ногу — в холодное ли место или в горячее — она подчиняется и делает это, потому что действительно едина с головой, и вся ее жизненная сила подчинена ей, [голове].

Когда голова направляет ногу в холод или в жару, нога просто подчиняется и делает это, потому что она поистине едина с головой и вся ее жизненная сила подчинена ей. Ее послушание проистекает из этого единства, а не из самостоятельного решения.

ככה ממש הנשמות חלק אלקים וכרעא דאבוה ויש בזה כח כל נפש למס"נ [למסירות נפש] ממש רק המניעה הוא מחמת נפש השכלית של בהמיות.

Так же обстоит дело с душами: они — доля Б-га и «нога своего отца»; и благодаря этому каждой душе дано [достичь] истинного самопожертвования. Препятствием же служит лишь интеллектуальная душа животного начала.

Так обстоит дело с душами: каждая из них — доля Б-га и, так сказать, «нога своего отца», поэтому каждой душе есть сила для подлинного самопожертвования. Удерживает ее от этого лишь интеллектуальная душа животного начала — разум, принадлежащий животной природе человека.

אכן ע"י התבוננות בתפלה כנ"ל אז גם נפש השכלית תסכים ע"ז לאשתאבא בגופא דמלכא^{62, 63} מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ⁶⁴

Однако благодаря размышлению во время молитвы, как сказано выше, и интеллектуальная душа согласится на это — «раствориться в теле Царя»: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле».

Размышление во время молитвы приводит и эту интеллектуальную душу к согласию «раствориться в теле Царя» — выражение из Зоара (1:217b). Ее позиция становится подобна выраженной в псалме: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле» (Psalms 73:25).

ואדרכה אז נתעלה יותר א"ח [אשת חיל] עטרת בעלה כמבואר במ"א והלימוד שבכל יום עולה בתפלה של אותו היום ותפלה של כל השבוע עולה בתפלה של שבת

Напротив, тогда она возносится еще выше: «доблестная жена — венец мужа», как объясняется в другом месте. И изучение Торы каждого дня возносится в молитве этого дня, а молитва всей недели возносится в молитве Шабата.

Более того, тогда интеллектуальная душа возносится еще выше, как сказано: «доблестная жена — венец мужа» (Proverbs 12:4); этот вопрос, как говорит текст, объясняется в другом месте. Тот же путь восхождения связывает изучение Торы и молитву: изучение каждого дня возносится в молитве этого дня, а молитва всей недели — в молитве Шабата.

לכן ע"י יונתי היינו בחיי הסתכלות ביקרא דמלכא נעשה תמתי תמימות ושלימות בכל הבחי' יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתו וע"י מס"נ [מסירות נפש] כנ"ל נעשה ונתגלה יחוד סובב בממלא כנ"ל.^{65, 66, 67, 68, 69, 70}

Поэтому благодаря «голубице моей», то есть уровню созерцания славы Царя, возникает «совершенная моя» (тамати): цельность и совершенство на всех уровнях — единство Святого, благословен Он, и Его Шхины. А благодаря самопожертвованию, как сказано выше, возникает и раскрывается единство света, окружающего все миры, в свете, наполняющем все миры, как сказано выше.

Итак, «голубица моя» — созерцание славы Царя — приводит к состоянию «совершенная моя» (тамати) (Song of Songs 6:9), к цельности и совершенству на каждом уровне, то есть к единству Святого, благословен Он, и Его Шхины. А благодаря описанному выше самопожертвованию возникает и раскрывается единство совев коль альмин в мемале коль альмин.

Вознесение к Бине

11 וזהו אחת היא לאמה כשהיא בבחי' אחת הנכללת בחד כנ"ל אז היא עולה לבחי' אמה בינה אם הבנים⁷¹

כי הנה בדבר ה' שמים נעשו⁷² והנה ד"מ [דרך משל] באדם הדבור נמשך ממחשבה.

И в этом смысл слов: «Одна она у матери своей»: когда она находится на уровне «одна» (ахат), включенной в Единого (хад), как сказано выше, она поднимается к уровню «матери своей» — Бины (понимания), «матери сынов». Ибо сказано: «Словом Авая сотворены небеса»; и вот, для сравнения: у человека речь исходит из мысли.

Стих продолжает: «Одна она у матери своей» (Песнь песней 6:9): когда душа становится ахат, включенной в Единого, она поднимается к «матери своей» — Бине, называемой «матерью сынов» (Псалмы 113:9). Чтобы показать, почему это восхождение, текст напоминает, что небеса были сотворены «словом Авая» (Псалмы 33:6), а у человека речь исходит из мысли.

אכן הנשמות עלו במחשבה וכשנשמתו הגיע לבחי' אחת ושגם הגוף מסכים על מס"נ [מסירות נפש] יחדו

קב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתו שנכלל בבחי' אחד אז עולה כל השתלשלות ונתעלו למקורן ושרשן

Однако души возникли в мысли. И когда душа человека достигает уровня ахат и тело тоже соглашается на самопожертвование (месирут нефеш), Святой, благословен Он, и Шхина (Б-жественное присутствие) соединяются, поскольку она включается в уровень эхад; тогда вся цепь нисходящих миров (иштальшелут) поднимается, и все ее уровни возносятся к своему источнику и корню.

Души, напротив, «возникли в мысли» — на уровне выше Б-жественной речи, посредством которой был создан мир. Поэтому, когда душа человека достигает ахат и тело тоже соглашается на самопожертвование, Святой и Его Шхина соединяются, вся цепь нисходящих миров поднимается, и все ее уровни возносятся к своему источнику и корню.

וזהו ברה היא ליולדתה⁷³ בינה אם הבנים וע"י תורה ותפלה נגמר כל הבירורין וברה היא ונכללים ועולים ליולדתה כנ"ל אשר נתבררו הבירורים מק"נ [מקליפת נוגה] ע"י שאכל המאכלים אשר שרשם מק"נ [מקליפת נוגה]

И в этом смысл слов: «Чиста она у родившей ее» — у Бины, «матери сынов». Благодаря Торе и молитве завершается все исправление (бирурим), и она «чиста», а исправленное включается в нее и поднимается «к родившей ее», как сказано выше; ведь искры были извлечены из клипат нога благодаря тому, что человек ел пищу, корень которой — в клипат нога,

Это слова «Чиста она у родившей ее» (Песнь песней 6:9), где родившая ее — Бина, мать. Слово «чиста» (бара) понимается как бирур, исправление: благодаря Торе и молитве завершается все исправление, а исправленные искры включаются и поднимаются к Бине, поскольку они были извлечены из клипат нога, когда человек ел пищу, корень которой находится в клипат нога.

ובזה הכח התפלל אחד ואהבת וכ"י וידוע כי שרשם הוא מעולם התהו כי לא על הלחם לבדו⁷⁴ יחיה האדם

и этой силой он произносил в молитве «Един» и «И возлюби...» и т. д. Известно, что их корень — в мире Тоу, ибо «не одним лишь хлебом живет человек»,

Силой этой пищи он произносил в молитве «Шма» слова «Един» и «И возлюби». Известно, что корень этих искр — в мире Тоу, предшествовавшем нашему упорядоченному миру; на это указывает стих «не одним лишь хлебом живет человек» (Дварим 8:3).

כי על כל מוצא פי הוי"י יחיה האדם שהמוצא פי הוי"י שבמאכלים הם גבוהים יותר בשרשם

но «всем, исходящим из уст Авая, живет человек»: то, что исходит из уст Авая в пище, выше по своему корню.

Стих завершается словами о том, что человек живет «всем, исходящим из уст Авая»: истинную жизненную силу дает Б-жественное изречение, заключенное в пище. Это изречение в пище выше по своему корню, поскольку оно восходит к Тоу.

ולכן כשמתפלל במס"נ [במסירות נפש] בכח המאכלים כנ"ל אז נכלל הכל ונעשה מזה אח"י [אחר זה] התגלות סובב בממלא העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] כנ"ל והמשכת מ"ד [מ"יין דוכרין] כנ"ל.

Поэтому, когда человек молится с самопожертвованием, черпая силу из пищи, как сказано выше, тогда все включается, и вследствие этого затем происходит раскрытие совев в мемале: вознесение майин нуквин (женских вод), как сказано выше, и нисхождение майин духрин (мужских вод), как сказано выше.

Когда человек молится с самопожертвованием, используя силу пищи, все включается и возносится, и вследствие этого происходит раскрытие совев в мемале. Таков описанный выше порядок: вознесение майин нуквин снизу и в ответ на него — нисхождение майин духрин свыше.

ולכן ע"י תפלה שהיא העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] מקודם אז ע"י עסקו בתורה נמשך התגלות סובב בממלא
קול דודי הנה זה בא⁷⁵ וכו':

Поэтому благодаря молитве, которая предваряет это вознесением майин нуквин, затем, посредством занятий Торой, нисходит раскрытие совев в мемале: «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет...»

Маамар завершает изложение порядка, с которого начался этот раздел: сначала должна быть молитва — вознесение майин нуквин, а затем изучение Торы ниспосылает раскрытие совев в мемале. Это слова «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет» (Песнь песней 2:8); следующие слова стиха — «скача по горам» — открывали маамар.

В СЛУЖЕНИИ

Молитва должна предшествовать учению. Следует долго размышлять в «Псукей де-зимра» о том, что все уровни, от высочайших высот, — лишь сияние Его имени, пока душа не предаст себя в «Шма» «всем существом своим»; и следует направить на эту молитву силу, полученную от разрешенной в пищу еды, чтобы очистить заключенные в ней искры. Лишь изучение Торы, которому предшествовала такая молитва, привлекает свет, пребывающий за пределами миров, ведь «тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы»; изучение каждого дня возносится в молитве этого дня, а молитва всей недели — в молитве Шабата.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему переход от Бесконечного света к Ацилут называется «прыжком», а переход от Ацилут к Брия — нет, хотя их разделяет парса?
2. Если совев не меняется и перед ним верх и низ равны, что это объясняет в отношении надзора Б-га за каждой подробностью и в чем состояла ошибка Билама?
3. Почему Вавилонский Талмуд, несущий Хохму Б-га, называется «темными местами», тогда как постановления Мишны сияют ясно?
4. Почему молитва, исполненная самопожертвования, должна предшествовать изучению Торы, чтобы оно могло привлечь совев?
5. Как употребление разрешенной в пищу еды становится частью вознесения души в молитве?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 הנה ענין מדלג על ההרים

В примечании сказано, что этот маамар, по-видимому, представляет собой запись р. Пинхаса этого изложения; он напечатан там на с. 168 с небольшими изменениями. Там же, на с. 173, за ним следует маамар, подробнее разъясняющий тему Микра, Мишны и Талмуда, к которой этот маамар обращается позднее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המאמר כאן כנראה שזהו הנחת הר"פ כמו שנדפס שם ע' קסה, עם שינויים קלים. הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תק"ע ע' יב. וראה ביהל אור ע' קצ שמציין לד"ה זה הנחת הר"פ ומוסיף: "שכ' אות באות משמו". בהנחות הר"פ ע' קעג נמצא אחר מאמר זה ד"ה ולתוס' ביאור ענין מקרא משנה ותלמוד, ובאוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקסט מציין "ושייך לד"ה ששים המה מלכות בלקו"ת בש"ה"ש דרוש השני". באוה"ת וארא ע' קמח מציין למאמר זה "כביאור ע"פ ששים המה מלכות בד"ה הנה ענין מדלג על ההרים" וכ"ה בכ"מ. וכ"ה באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקסה "לביאור דששים המה כו' בד"ה לכאר ענין מדלג" ושם הגהות. בסיום ד"ה וישמע יתרו תרמ"ז ע' פ' מציין כ"ק אדמו"ר מוהרש"ב שהמאמר מיוסד על ד"ה זה. ראה להלן בהוספות להערות וציונים השווה לד"ה זה. ראה אוה"ת ענינים ע' רפה ואילך. הגהות לד"ה פתח אליהו תרנ"ה ע' נו (שם הוא על הנדפס באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקסה) סה"מ תרס"ו ע' קפד ואילך. המשך תער"ב ח"א ע' כו ואילך.

2 «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, прыгая по горам, перескакивая через холмы». Весь маамар посвящен объяснению слова «прыгая» в этом стихе.

שיר השירים ב':ח:2 Song of Songs

קול דודי הנה־זה בא מדלג על־ההרים מקפץ על־הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идѣт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 צמצום ומקום פנוי

Начальное учение «Эц Хаим»: прежде чем были эманированы миры, простой высший свет наполнял всё существующее; когда возникло желание Вс-вышнего создать миры, Бесконечный (Эйн Соф) сократил Себя, и осталось пустое пространство, пустота, в которую затем была проведена линия света. На этом рассказе Алтер Ребе основывает «скачок».

עץ חיים א':ג:3-4 Sefer Etz Chaim

... אמנם שעור התפשטותו אינו רק עד התחלת קרקעית העיגולים דע"י שהוא בחי' פרצוף כתר דעולם האצילות כמ"ש במקומו אשר העיגולים הנ"ל דע"י מתעגלים תחת רגלי היושר א"ק עצמו בלבד כמ"ש. והנה נתבאר איך א"ק הזה ממלא בעיגול ויושר שלו את כל מקום החלל והאוויר הפנוי שבתוך הא"ס כנ"ל. אמנם נשאר מקום פנוי בין אי"מ של אור יושר שבו אל הכלים ואי"פ דיושר שבו ושם נתהוו ונאצלו כל העולמות אשר כולם נתלים ונאחזים בזה הא"ק וממנו יצאו

כנ"ל: והנה אבאר לך עתה דרך קיצור מופלג כללות כל העולמות אשר במקום ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

4 בתחלת ספר ע"ה

Там Алтер Ребе цитирует начало «Эц Хаим» о цимцуме и пустоте, в которой находятся все миры, и задает вопрос: как можно говорить о сокращении и удалении применительно к Бесконечному свету, не ограниченному пространством, если сказано: «Я, Авая, не изменился».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל הוספות לויקרא נא, ב.

5 «Царство Твоё — царство всех миров, и владычество Твоё — в каждом поколении». Алтер Ребе истолковывает это так: все миры возникают из Малхут Б-га, посредством кава, а не из Его сущности.

תהילים קמ"ה:13 Psalms 145

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 שמבחי' מלכותך הי' התהוות כל העלמין ע"י קו"ה

В списке р. Пинхаса здесь есть добавление: к сущности Б-га нельзя применять никакое название сферы; лишь к Бесконечному свету можно применить название «сфира», и даже тогда не как обозначение десяти Сфирот, ибо в Бесконечном свете нет числа. Даже в мире Акидим всё было связано в одном сосуде, и только впоследствии, в мире Некудим, стало считаться десятью Сфирот. До сотворения мира были только Он и Его Имя, однако к Его сущности название «сфира» вовсе неприменимо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת הר"פ ע' קסט יש כאן הוספה: "וכל שם ספירה לא שייך לקרא בעצמותו ומהותו רק בבחי' אוא"ס שם שייך לקרא בשם ספירה אבל לא בבחי' ע"ס, כי גם בבחי' אור א"ס ב"ה אין מספר ואף בעקודים היה הכל עקוד בכלי אחד רק אח"ז יחשב לעשר ספירות בעולם נקודים ות"ז, אבל באור א"ס ב"ה לא יש מספר לספ"ר רק כי באוא"ס ב"ה שייך לקרא בשם ספירה, וקודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד, אבל בעצמותו ומהותו לא שייך שם ספ"י כלל". על קטע זה מהנחת הר"פ מיוסד ההגהות באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקסה, ומובא כמה פעמים בדא"ח.

7 וכאילו נאמר דרך משל שהוא בחינת מלכות שבמלכות ואע"פ שאין כן כי אין שם דמות וספירה ח"ו רק לשכך האוזן נדבר כך

В «Эц Хаим» о самой нижней из всех ступеней Бесконечного говорится так, словно это «Малхут внутри Малхут»; при этом добавляется, что так сказано лишь для того, чтобы ухо могло воспринять, поскольку там нет ни образа, ни сферы. Алтер Ребе приводит этот

отрывок как Шаар 41, глава 3; в тексте «Эц Хаим» на Sefaria он находится в начале Шаар 42.

עץ חיים מ"ב:ג' Sefer Etz Chaim 42:3

... ונלע"ד שזה יובן במ"ש כמ"א כי במה יוכר בחי מעלת אבא על אבא וכן שאר הבחינות בבחינת העגולים והרי חצי העגולים הראשונים יהיו כסדר כתר על חכמה כו' אמנם חצי העגולים למטה יהיה להיפך כי עגול מלי עומד ע"ג עגול יסוד כו' א"כ במה יוכר בחי מעלות הספירה זו מזו ושם בארנו כי יש חלונות דרך יושר ומשם אבא מאיר לאמא ואמא לז"א כו' ועי"כ ניכר מדרגת מעלתו גם ידעת ענין פתחים ושערי רקיעין שדרך שם עולין ויורדין המלאכים והנשמות א"כ גם ע"ז הנוכר שבדרך אותו שער השמים והרקיע ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 3

8 קול דודי כו' מדלג

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, прыгая по горам, перепрыгивая через холмы». Алтер Ребе относит «прыгая» к нисхождению от Бесконечного (Эйн Соф) к Хохме, которое происходит лишь после пустоты, возникшей вследствие цимцума.

שיר השירים ב':ח"ח Song of Songs 2:8

קול דודי הנהיזה כא מדלג עליההרים מקפץ עליהגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 בא בבחי' דילוג שהרי צריך להיות מקודם חלל ומקום פנוי

Примечание отсылает сюда для объяснения прыжка; на той же странице «Op a-Tora» цитирует этот маамар (примечание 42:17).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין הדילוג ראה אוה"ת וארא ע' קמח. ד"ה וישמע יתרו תרמ"ז ע' עד.

10 סד"ה קול דודי

В этом маамаре, посвященном тому же стиху, «голос» (коль) объясняется как нисхождение из сокрытия в раскрытие — будь то из интеллекта в эмоциональные качества или из того, что выше интеллекта, в интеллект. Согласно указанию Альтер Ребе, в конце маамара рассматриваются слова «прыгает» и «скачет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל טו, ב.

11 כי לשון ההשתלשלות הוא כמו שלשלת

Там Альтер Ребе объясняет, что нисхождение от Хохмы к Бине, а затем через эмоциональные качества к Малхут Ацилута называется цепью причины и следствия, поскольку каждый уровень соотносится со следующим: эмоции рождаются из интеллекта в соответствии с его мерой — например, ребенка со слабым интеллектом занимают малые вещи. Между такими уровнями нет скачка; это называется иштальшелут —

...הנה ענין מדלג על ההרים הוא ע"מ שההפרש

подобно цепи из множества колец, каждое из которых соединено с концом предыдущего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פ' ברכה צה, ב.

12 אפילו מאצי לכי"ע... דרך השתלשלות

Связанное обсуждение, на которое отсылает примечание: даже нисхождение от Ацилута к Брия, Йецира и Асия происходит путем иштальшелут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פ' ראה ע' תשפו. שלא יוקשה ממה שנתבאר לעיל מ, ג ע"ש.

13 ולכן שלשים כלים דו"ג דאצי

Обсуждение, на которое отсылает примечание, посвящено тридцати сосудам Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут, облеченным в Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקהל ע' ב'קעג. ד"ה תקעו תר"ו ע' רפח.

14 בד"ה פתח אליהו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יג, ג ואילך.

АБЗАЦ 4

15 במעשה הכתב נתגלה השכל

В той записи добавлено в скобках: хотя в движении пальца уже содержится нечто помимо интеллекта, интеллект действительно облачается в это движение — по крайней мере так же, как воля облачается в руку, которая бросает предмет. Еще более убедительно это показывает жест руки: он не является движением, совершаемым по воле, а возникает сам собой из того, как интеллект пребывает в мозгу, и внезапно проявляется в руке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"מ תק"ע ע' יג: "וואפע"י שהתנועה באצבע כבר יש בה מלבד השכל, אבל השכל מלוכב ממש בתנועה זו עכ"פ כמו הרצון שמתלבש ביד לזרוק, ויותר ראי מענין הרמז ביד שאינה בתנועה רצונית רק ממילא לפי אופן השכל שבמוח שבא ומראה פתאום ביד כו'".

АБЗАЦ 5

16 אני הוי' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Эти слова приводятся, чтобы показать: совев, сущность света, не затронута творением; для Него верх и низ одинаковы.

מלאכי ג':ר' Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

את השמים והארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Авая». Здесь эти слова относятся к сущности Бесконечного света, в которой нет ни изменения, ни сокрытия.

ירמיהו כ"ג:24Jeremiah 23:24

אִם-יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻם-יְיָ הֲלוֹא אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נְאֻם-יְיָ

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

כחשכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя... тьма — как свет». Перед сущностью света ничто ничего не скрывает.

תהילים קל"ט:12Psalms 139:12

גַּם-חֹשֶׁךְ לֹא-יִחְשֹׁךְ מִפְנֵי וְלַיְלָה כִּיּוֹם יָאִיר כַּחַשְׁכָּה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

מה' מצעדי גבר כוננו

«Авая утверждает шаги человека». Это доказывает, что Провидение Б-га распространяется на каждую подробность жизни человека.

תהילים ל"ג:23Psalms 37:23

מִה' מִצְעָדַי־גִּבֹּר כּוֹנְנוּ וְדַרְכּוֹ יִחַפֵּץ:

Вс-вышний утверждает шаги человека, и благоволит пути его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, כג.

20

ואין אדם נוקף אצבעו

Рабби Ханина говорит, что человек не ушибёт пальца внизу, если об этом не провозгласят свыше, и приводит стих: «Авая утверждает шаги человека». Альтер Ребе цитирует его, говоря об индивидуальном Провидении, охватывающем мельчайшие подробности.

חולין ז' ב:ט"ו-Chullin 7b:15-16

ואמר ר' חנינא אין אדם נוקף אצבעו מלמטה אלא אי"כ מכריזין עליו מלמעלה שנאמר (תהלים לו, כג) מה' מצעדי גבר כוננו (משלי כ, כד) ואדם מה יבין דרכו אי"ר אלעזר דם ניקוף מרצה כדם עולה אמר רבא בגודל ימין ובניקוף שני והוא דקאזיל לדבר מצוה אמרו עליו על ר' פנחס בן יאיר מימיו לא בצע על פרוסה שאינה שלו ומיום שעמד על דעתו לא נהנה מסעודת אביו:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

זוהר III, 274b, ח"ג רעד, Zohar III, 274b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין ז, ב. זה"ג רעד, ב.

21

ידע מה בחשוכא

«Он знает, что во тьме, и свет пребывает с Ним». Эти слова приводятся, чтобы показать: перед Б-гом тьма ничего не скрывает.

דניאל ב:22Daniel 2:22

הוא גֵּלָא עֲמִיקְתָּא וּמִסְתָּרְתָּא יָדַע מַה בְּחֹשְׁכָא וְנִהוּרָא עִמָּה שָׂרָא:

Он открывает глубокое и сокровенное; Он знает, что во тьме, и свет пребывает с Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ב, כב. [כ].

22

המגביהי לשבת המשפילי לראות

Здесь цитируются слова из Psalms 113:5; отрывок приведен ниже.

תהילים קי"ג:5Psalms 113:5

מִי כִהִי אֱלֹקֵינוּ הַמִּגְבִּיהִי לְשִׁבְתָּ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ה-ו.

23

המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Восседающий высоко, вззирающий на низкое — на небеса и землю». Альтер Ребе понимает это как указание на причину и следствие: поскольку Он восседает высоко над всем, как совет, Он одинаково взирает на небеса и землю.

תהילים קי"ג:5-6Psalms 113:5-6

מִי כִהִי אֱלֹקֵינוּ הַמִּגְבִּיהִי לְשִׁבְתָּ: הַמִּשְׁפִּילִי לְרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте, Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

ועל דבר זה נסמית עינו של בלעם הרשע

Рабби Абау объясняет слова «число рова Израиля» так: Святой, благословен Он, считает супружеские союзы Израиля и ожидает капли, из которой образуется праведник; Билам сказал: «Неужели Тот, Кто чист и свят, взирает на это?» — и его глаз ослеп. Альтер Ребе объясняет, в чём заключалась ошибка, лежавшая в основе его вопроса.

נדה ל"א א:כ"א-כ"בNiddah 31a:21-22

ועל דבר זה נסמית עינו של בלעם הרשע, אמר: מי שהוא טהור וקדוש, ומשרתיו טהורים וקדושים, יציץ בדבר זה! מי נסמית עינו, דכתיב: "נאם הגבר שתום העין". והיינו דאמר רבי יוחנן: מאי דכתיב "וישכב עמה בלילה הוא"? מלמד שהקדוש ברוך הוא סייע באתו מעשה, שנאמר: "יששכר חמור גרם" — חמור גרם לו ליששכר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

25

ומספר את רובע ישראל

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова или число четвертой части Израиля?» Это стих, который Талмуд

истолковывает как указание на внимание Б-га к самым сокровенным сторонам жизни Израиля.

Numbers 23:10 כ"ג:י"ג:ממבר

מִי מִנֵּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסֹּפֶר אֶת־רֵבַע יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֶתְרִיתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כג, י.

26 ועל דבר זה נסמית . . והיינו לפי טעות

В записи рава Пинхаса этот отрывок звучит так: «Но идолопоклонники говорят: „Авая высок над всеми народами“, — согласно их заблуждению»; рассуждение о Биламе приводится там далее, после слов «Его слава выше небес».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ הנחות הר"פ ע' קע: "אבל העכומ"ז אומרים רם על כל גוים הו"י לפי טעותם". ובענין בלעם נכתב שם להלן אחר תיבת על השמים כבודו. וראה בהנחה אחרת בסה"מ תק"ע ע' טז.

27 על השמים כבודו

«Авая превознесен над всеми народами; слава Его — выше небес». Здесь эти слова выражают ошибочное мнение, будто Он настолько возвышен, что не наблюдает за землёй.

Psalms 113:4 ד"ד:י"ג:תהילים

רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם ה' עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

Вс-вышний превыше всех народов, слава Его — превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ד.

28 ומתחת זרועות עולם

«Древний Б-г — обитель, и внизу — руки мира». Эти слова приводятся в конце абзаца, чтобы показать, что присутствие Б-га достигает самого низшего.

Deuteronomy 33:27 כ"ז:י"ג:דברים

מַעֲנֵה אֱלֹהֵי קָדֶם וּמִתַּחַת זְרֻעֹת עוֹלָם וַיִּגְדָּשׁ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשֵּׁמֶד:

Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

29 קול דודי הנה זה בא

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, скачет по горам». Здесь стих предваряет раскрытие света, окружающего все миры, внутри света, наполняющего все миры, которое происходит благодаря изучению Торы.

Song of Songs 2:8 ח"ח:ב':שיר השירים

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 והבדלתם בין הבהמה הטהורה

«Вы будете отличать чистое животное от нечистого». Алтер Ребе относит это к галахическим постановлениям, отделяющим добро от зла, разрешенное от запрещенного.

Leviticus 20:25 כ"ה:כ':ויקרא

וְהַבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לְטֵמְאָה וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא לְטָהוֹר וְלֹא־תִשְׁקְצוּ אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בְּבִהֵמָה וּבְעוֹף וּבְכָל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה אֲשֶׁר־הַבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטָמֵא:

Поэтому отделяйте чистое животное от нечистого и нечистую птицу от чистой; не оскверняйте душ ваших животных, или птицей, или чем-либо из того, чем кишит земля, что Я отделил для вас, чтобы считать нечистым.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כ, כה.

31 תפארת גופא

В молитве Элияу («Патах Элияу») Сфирот изображены как тело: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — туловище, Нецах и Ход — два бедра». Алтер Ребе использует это, чтобы отнести мишнайт к Хесед, Гвура и Тиферет — самому телу, а барайтот — к Нецах, Ход и Йесод, находящимся вне его.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 י"ז:ט"ז-י"ז:ט"ז:תקוני זוהר

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

32 מטרי רגלין ברגלין

Там Альтер Ребе пишет, что во времена «шагов Машиаха» павшая Сукка Давида опустилась до уровня ног и пят, то есть Азии, поэтому главной службой стала благотворительность; во времена танаев и амораев, напротив, главной службой было изучение Торы. Это соответствует сказанному здесь: в изгнании свет достигает самых нижних уровней — «ног».

Zohar II, 255a ח"ב רנה, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב רנה, א. וראה אנה"ק סי' ט.

33 אילפא ולא פשיטנא ליה ממתניתין

Илфа заявил, что, если кто-нибудь спросит его о барайте рабби Хии и рабби Ошайи и он не сможет разрешить вопрос, исходя из Мишны, то бросится с кора-

белой мачты. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что изначально всё было включено в Мишну.

תענית כ"א א:ה'21a:5 Taanit

אָמרוּ לוֹ: אִי אַתִּיב מֶר וְגֵרִיס, לֹא הָוָה מְלִיךְ מֶר. אֲזַל תֵּלָא נַפְשֵׁיהּ בְּאַסְקֵרְיָא דְסַפִּינְתָא, אָמַר: אִי אִיכָא דְשָׂאִיל לִי בְּמַתְנִיתָא דְרַבִּי חִיָּיא וְרַבִּי אוֹשְׁעִיא וְלֹא פְּשִׁיטְנָא לָקֵה מִמַּתְנִיתִיּוֹ, נִפְלָגָא מֵאַסְקֵרְיָא דְסַפִּינְתָא וְסַבְעָנָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

34 וכמ"ש בע"ח אימא מקננא בבריא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' סדר אבי"ע פ"ג. ת"ז (ת"ו) כג, א. [כ].

35 אימא מקננא בבריא

В «Шаар сецер АБЯ», гл. 3, «Эц хаим» объясняет, что Има — Бина мира Ацилут — достигает экрана мира Брия и светит там; именно это Тикуней Зоар имеет в виду, говоря: «Има пребывает в гнезде на Троне». Альтер Ребе приводит это, чтобы отнести Талмуд и раскрывающуюся в нём мудрость к миру Брия.

Sefer Etz Chaim 47:3-4"ד-ג:ז חיים עץ

... ואמנם סוד הזווג הזה ה' דא"א אשר מגיע עד מסך דבריא ומאיר שם ז"ס הנאמר בתקונים אמא מקננא בכורסייא והענין כי כתר דאצילות מתלבש בחכמה וחכמה מתלבש בבניה ואז הבניה מאירה בבריא כנ"ל כי הכל מאירין בודאי אפי' האור א"ס נמשך שם רק שאינו ניכר רק אור הבניה דאצילות שנעשה מסך ולבוש אל כל מה שלמעלה ממנה וזהו אמא עילאה מקננא בבריא בכורסייא בני ספי' פי' כי כח ג"ר כח"ב של אצילות כולן נכללין ומתלבשין באמא עלאה והיא אח"כ מקננא בבריא ואמנם אומרו לשון מקננא לשון קן הטעם הוא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

36 אימא מקננא בבריא

В Тикуней Зоар говорится, что высшая Има пребывает в гнезде на Троне (Брия) в трёх высших Сфирот, тогда как средняя колонна, включающая шесть Сфирот, пребывает в гнезде в Йецире. Отсюда происходят оба выражения: «Има пребывает в гнезде в Брия» и «шесть крайних сфирот пребывают в гнезде в Йецире».

Tikkunei Zohar 23a:11-13"ג-י"א-י"ג תקוני הזהר

עמודא דאמצעיתא כליל שית ספירן מקננן במטרוין. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ. ועוד שכינתא מסטרא דכרסאית אתקריאת נשר. ומסטרא דנער (נ"א דחיה) יונה. ומסטרא דאופן צפור. ושכינתא דמות אדם להנה ועוד שלח תשלח ת"ח מלאכא אית דמנמא על עופין דאינון נפשין דאתקריאו צפרין וסנדלפרין שמייה. ובזמנא דישראל מקיימי האי פקודא ואזלת אימא מתתרכא ובנין צווחין. איהו אוליף זכו על עופין דיליה. ויימא לקב"ה והא כתיב בך ורחמי על כל מעשיו. אמאי גזירת על האי עופא דאתתרכת מקינה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

37

יוצר אור זהו יצירה

Там Альтер Ребе объясняет слова «Образующий свет и творящий тьму» так: тьма в Брия выше света раскрытия в Йецира. Брия подобна мысли учителя, которая остается тьмой для ученика, а Йецира — его речи, которая является для ученика светом. Он добавляет, что Хохма, Бина и Даат мира Ацилут сияют в Брия, о котором сказано: «Сокрытое принадлежит Авае, нашему Б-гу».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל שחורה האי פ"ב (ד' סע"ג). [כ].

38

חכים ולא בחכמה ידיעא

Из молитвы Элияу («Патах Элияу»): «Ты мудр, но не мудростью, которую можно познать». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что Хохма мира Ацилут не может раскрыться в конечных сосудах.

Tikkunei Zohar 17b:3-4"ד-ב:ג תקוני הזהר

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשמותודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

39

על תלמוד בבלי נאמר במחשכים

Рабби Йирмия толкует слова «Он поместил меня в тёмные места» как относящиеся к Вавилонскому Талмуду. Альтер Ребе объясняет, что тьма — это сокрытие Хохмы Б-га в доводах Талмуда.

Sanhedrin 24a:18-19"ט-י"ח-י"ט סנהדרין כ"ד א:י"ח-י"ט

מאי פב"ל? אָמר רבי יוחנן: בְּלוּלָה בְּמִקְרָא, בְּלוּלָה בְּמִשְׁנָה, בְּלוּלָה בְּתַלְמוּד. "בְּמִחְשָׁכִים הוֹשִׁיכֵנִי כְּמַתִּי עוֹלָם" – אָמַר רַבִּי יְרֵמְיָה: זֶה תַּלְמוּדָה שֶׁל כָּבֵל. מִתְנִי' אָמַר לוֹ: "נֶאֱמַן עָלַי אֲבָא", "נֶאֱמַן עָלַי אֲבִיד", "נֶאֱמַנִים עָלַי שְׁלֹשָׁה רוּעֵי כִקְרִי". רַבִּי מֵאִיר אָמַר: יָכוֹל לְחַזֵּר בּוֹ, וְחֻכְמִים אֲמָרִים: אֵינּוּ יָכוֹל לְחַזֵּר בּוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין כד, א. וע' ח' ויקרא (ה, ד). [כ].

40

במחשכים הושיבני

«Он поместил меня в тёмные места, подобные тем, кто давно мёртв». Это толкуется как относящееся к Вавилонскому Талмуду.

Lamentations 3:6"ז איכה

בְּמִחְשָׁכִים הוֹשִׁיבֵנִי כְּמַתִּי עוֹלָם:

Он поселил меня в темных местах, как давно умерших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

ולכן תפלה של יד נקי יוצר אור

Каббалистический труд, на который ссылается примечание в связи со словами «Образующий свет» и ручным тфилин; согласно примечанию к «Сефер а-Маа-

марим 5570», там сказано, что при произнесении слов «Образующий свет» следует коснуться ручного тфилин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במשנת חסידים מס' תפלת הבריאה פ"א מ"ו. ובסה"מ תק"ע ע' כב מצ"ן למ"ש במשנת חסידים דכשומר יוצר אור צריך למשמש בתפלה של יד.

42

ואראה את אד'י

«Я видел Адо-ная, сидящего на высоком и вознесённом престоле». Видение пророка Йешаяу приводится как пример чрезвычайно высокого уровня, который был увиден через несияющий экран.

שעיהו ו':א' Isaiah 6:1

בשנת־מות המלך עזיהו ואראה את־אד'ני ישב על־כסא רם ונשא ושליו מלאים את־ההיכל:

В год смерти царя Уззии я увидел Вс-вышнего, сидящего на престоле высоком и превознесённом, и края одежд Его наполняли Храм.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, א.

43

כי לא יראהני

«Ибо не увидит Меня человек и останется в живых». Эти слова сопоставляются со словами Йешаяу «Я видел Адо-ная», чтобы показать: высший уровень виден лишь через несияющий экран.

שמות ל"ג:כ' Exodus 33:20

ויאמר לא תוכל לראת את־פני כי לא־יראני האדם וחי:

И Он сказал: «Не можешь ты увидеть Моё лицо, ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כ.

44

יוצר אור ובורא חושך

«Образующий свет и творящий тьму» — эти слова ежедневно произносят в утренних благословениях. Альтер Ребе объясняет, что «образующий» относится к Йецире, которая есть свет, а «творящий» — к Брия, которая есть тьма.

שעיהו מ"ה:ז' Isaiah 45:7

יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא רע אני ה' עשה כל־אלה:

Я образую свет и творю тьму, творю мир и создаю зло; Я — Вс-вышний, совершающий всё это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

מאד עמקו מחשבותיך

«Как велики дела Твои, Авая; мысли Твои глубоки безмерно». Относится к Хохме, Бине и Даат мира Ацилут, которые не могут открыто светить в нижних мирах.

תהילים צ"ב:ו' Psalms 92:6

מה־גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיך:

Как велики дела Твои, Вс-вышний! Весьма глубоки мысли Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

הנסתרות לה' אלקינו

«Сокрытое принадлежит Авае, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим». Относится к интеллекту мира Ацилут, который остается сокрытым в мире Брия.

דברים כ"ח:כ"ח Deuteronomy 29:28

הנסתרת ל־Havayah אלקינו והנגלת לָנוּ ולבְּנֵינוּ עַד־עוֹלָם לעשות את־כל־דְּבַר הַתּוֹרָה הזאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

בתולה ואיש לא ידעה

Сказано о Ривке: «девственница, и мужчина не познал ее». Это используется для объяснения того, почему законы Талмуда называют «аламот» — девами: Хохма не светит в них открыто.

בראשית כ"ד:ט' Genesis 24:16

והנער טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותִרְדַּע העֵינָה ותִּמְלֹא כֶּדָה ותַעֲלֶה:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

משגיח מן החלונות מצ"ן מן החרכים

«Он смотрит в окна, выглядывает сквозь решетки». Текст отсылает к объяснению этого в другом месте: речь идет о частичном видении, словно сквозь отверстия.

שיר השירים ב':ט' Song of Songs 2:9

דומה דודי לצבי או לעפר האילים הנהיזה עומד אחר כתלנו משגיח מן החלונות מצ"ן מן החרכים:

Возлюбленный мой подобен газели или молодому оленю; вот, он стоит за нашу стеною, смотрит в окна, заглядывает сквозь решётку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

לרקמות תבל למלך בתולות אחריה רעותיה

«В узорчатых одеждах ее приводят к Царю; девы следуют за ней, ее подруги, — приводят к Тебе». Царица — это Малхут, а следующие за ней девы — семь чертогов мира Брия, которые поднимаются вместе с ней.

תהילים מ"ה:ט' Psalms 45:15

לרקמות תוכל למלך בתולות אחריה רעותיה מובאות לה:

В узорчатых одеждах ведут её к царю; девы, подруги её, следуют за нею, приведённые к тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

והנה רבקה יוצאת

«И вот, Ривка выходила». Это начальные слова другого маамара, на который текст ссылается в связи с этой

темой.

בראשית כ"ד:ט"ו: Genesis 24:15

וַיְהִי־הוּא טָרֵם כָּלָה לְדַבֵּר וְהָיָה רִבְקָה יָצְאת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבִתּוֹאֵל בֶּן־מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחֵי אַבְרָהָם וְכַדָּה עַל־שִׁכְמָה:

И было, прежде чем он окончил говорить, вот, вышла Ривка, родившаяся у Бетуэля, сына Мильки, жены Нахора, брата Авраама, с кувшином на плече.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 9

51

אחת היא יונתי

«Одна она — голубка моя, совершенная моя; одна она у матери своей, чиста она у родившей ее». Алтер Ребе истолковывает каждую часть этого стиха как этап служения души во время чтения «Шма» и молитвы.

שיר השירים ו':9 Song of Songs 6:9

אֶחָת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אֶחָת הִיא לְאִמָּה בְּרָהּ הִיא לְיוֹלֶדֶתָהּ רְאוּהָ בְנוֹת וַיִּאֲשְׁרוּהָ מִלְכוֹת וּפְלִלְשִׁים וַיְהִלּוּהָ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

В примечании «Кехот» это место указано как источник изречения «дух пробуждает дух и низводит дух»: пробуждение духа снизу низводит дух свыше.

ספר הזהר, תרומה ס"ד:תר"ס-66:660-66 Zohar, Terumah 64:660-66

Поэтому «возлюби» — это первое протягивание правой руки, чтобы любить Святого, благословен Он, той тесной привязанностью, которую символизирует правая рука. Если человек любит Б-га, то Б-г протягивает к нему Свою правую руку, чтобы принять его и приветствовать с любовью. Всё в мире зависит от воли; дух пробуждает дух, и дух человека, с любовным стремлением обращённый к Нему, низводит Б-жественный дух. Когда пробуждается любовь человека к Святому, «правая рука» движима лишь тройным побуждением — «сердцем», «душой» и «силой», ибо не сказано: «всем твоим ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

53

עיניך יונים

«Вот ты прекрасна, возлюбленная моя; глаза твои — голубки». Голубка связана с глазами, то есть с созерцанием славы Царя.

שיר השירים ד':1 Song of Songs 4:1

הִנֵּה יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּה יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִכַּעַד לְצִמְתָּהּ שְׁעָרָה כְּעֶדֶר הָעֵצִים שְׁגָלְשׁוּ מִהָרַ גִּלְעָד:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, вот, ты прекрасна; глаза твои — как голуби из-под покрывала твоего; волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Галаад.

...הנה ענין מדלג על ההרים הוא עד"מ שההפרש

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 10

54

אהבת וכי בכל מאדך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». Алтер Ребе понимает слова «всеми силами твоими» как безграничную любовь, то есть самопожертвование.

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

55

אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו

Рабби Йоси учит, что тот, кто говорит: «У меня есть только Тора», — не имеет даже Торы. Здесь это показывает, что одно лишь изучение, без самопожертвования молитвы, не может привлечь раскрытие света, окружающего все миры (совев коль альмин).

במות ק"ט ב'ה'ו' Yevamot 109b:5-6

הָאֵל נָמִי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דְאֶפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פָּפָא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם" — כָּל שֵׁשְׁנֵי בַּעֲשִׂיָּה יִשְׁנֵי בְּלִמְדָּה, כָּל שְׂאִינֵי בַּעֲשִׂיָּה אֵינֵי בְּלִמְדָּה. וְאִיבָעִית אִימָא, לַעֲוֹלָם כְּדִאֲמֵרִיתוּ מַעֲיָקָרָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה, לָא צְרִיכָא דְקָא מְגַמֵּר לְאַחֲרֵינִי וְאֹזְלִי וְעָבְדִי. מַהוּ דְתִימָא: אֵית לָקָה אֲנָרָא לְדִידִיהָ, קָא מְשַׁמַּע לָן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במות קט, ב. ושי"נ.

56

בביאור ע"פ והנה מנורת זהב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהעלותך.

57

הנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה

Видение Захарии: «Я увидел — и вот золотая менора, а чаша ее наверху». Это начальные слова объяснения к разделу Торы «Беаалотха», на которое ссылается текст.

זכריה ד':ב' Zechariah 4:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רֵאִיתִי וְהָיָה מְנוֹרַת זָהָב כָּלָה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 אין טפת יורדת מלמע

Талмуд учит, что на каждый ладонь дождя, выпавшего сверху, глубина поднимается ему навстречу на две (или три) ладони. Альтер Ребе использует это как образ соединения майин нуквин снизу с майин духрин сверху.

Taanit 25b כ"ה בענית

Zohar III, 247b ח"ג רמז,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כה, ב. ראה ח"ג רמז, ב. ועי' שלח (מב, ב.) וש"נ. [כ. מג, ב.]

59 שמע ישראל כו

«Слушай, Израиль: Авая — Б-г наш, Авая един». Сила, полученная из разрешенной пищи, расходуется на произнесение Шма, и благодаря этому искры в пище очищаются.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אלה:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 כי חלק וגו

«Ибо доля Аваи — народ Его; Яаков — удел наследия Его». Душа — доля Аваи, и потому она способна к самопожертвованию.

Deuteronomy 32:9 דברים ט':

כי חלק Havayah עמו יעקב חלק נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 שהנשמה הוא חלק הוי

В приведенной там версии после слов «доля Авая» добавлены слова: «Сын Мой, первенец Мой — Израиль» (Шмот, 4:22).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת הר"פ עי' קעב נוסף: בני בכורי ישראל.

62 לאשתאבא בגופא דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א (ריו, ב.) [כ.].

63 לאשתאבא בגופא דמלכא

В Зоаре сказано, что дух, не оказавшийся достойным, должен очиститься в огне и восстановиться, чтобы «влиться в тело Царя». Альтер Ребе использует это выражение, говоря о согласии интеллектуальной души на самопожертвование.

Zohar, Vayechi 19:134-20:147 קמ"ז: כ"קל"ד-כ"קמ"ז:

But if a man is not adjudged worthy, woe to his spirit, which has to be purified and to be prepared before it can be drawn to the Body of the King; and if it is not prepared, woe to it that it must roll about "like a stone in a sling" (cf. I Sam.).

Further, we have learnt: "If the soul is worthy, great is the bliss reserved for it in the other world, as it is written, "No eye hath seen save thine, O L-rd, what thou wilt ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64 מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ

«Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Таково состояние души, которая ничего не желает, кроме Б-га; здесь его достигает даже интеллектуальная душа.

Psalms 73:25 תהילים ע"ה:כ"ה

מ"לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 ועמ"ש במ"א ע"פ והנה רבקה יוצאת

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"ז על מארז"ל עי' דד-רי.

66 ועי' בפי ויקהל קצ"ז ב' פקודי רל"ה א' רל"ה א' ועיין פ' אחרי ס"ז ב'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתקו ביהל אור עי' קעו.

67 אחת היא יונתי

«Одна она, голубка моя, совершенная моя». «Голубка моя» — это созерцание славы Царя, а «совершенная моя» (тамати) — полнота, которую оно приносит.

Song of Songs 6:9 שיר השירים ט':

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה פרה היא לילדתה ראה כנות וישראל מלכות ופילגשים ויהללנה:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ט.

68 רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 162b.

Zohar II, 162b ח"ב קסב,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קסב, ב.

69 עיניך יונים

Здесь цитируются слова из Song of Songs 4:1; отрывок приведён ниже.

Song of Songs 4:1 שיר השירים ד':

הנה יפה רעיתי הנה יפה עיניך יונים מפעל לצמתה שערך קעדר העזים שגלשו מהר גלעד:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, вот, ты прекрасна; глаза твои — как голуби из-под покрывала твоего; волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Галаад.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, א.

70

אשת חיל עטרת בעלה

«Доблестная жена — венец своему мужу». Принимающая сторона, возвысившись, становится венцом для того, кто ей дает.

Proverbs 12:4:ד"ב:משלי

אשת-חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

АБЗАЦ 11

71

אמה בינה אם הבנים

«Он поселяет бесплодную в доме матерью, радующейся детям». Здесь выражение «мать детей» относится к Бине.

Psalms 113:9:ט"ג:תהילים

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תשי"ד ע' 52 ובסה"מ תשי"ט ע' 112.

72

בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Авая сотворены небеса, и дыханием уст Его — все воинство их». Миры происходят из Б-жественной речи, тогда как души возникли в мысли, которая выше.

Psalms 33:6:ו"ג:תהילים

בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל-צבאם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

73

ברה היא לילדתה

«Одна она — голубка моя, совершенная моя; одна она у матери своей, чиста она у родившей ее». «Мать ее» — это Бина, к которой поднимается душа, ставшая ахат.

Song of Songs 6:9:ט"ז:שיר השירים

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא לילדתה ראונה כנות וראשונה מלכות ופילגשים ויהלולה:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...הנה ענין מדלג על ההרים הוא עד"מ שההפרש

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ט. בסה"מ תק"ע ע' כה: ברה לשון בירור ונקיון בתכלית היופי כמו ברה כחמה".

74

כי לא על הלחם לבדו

«Не хлебом одним жив человек, но всем, что исходит из уст Авая, живет человек». Поддерживает жизнь Б-жественное реченное, заключенное в пище; его корень выше.

Deuteronomy 8:3:ג'דברים

ויענה וירעבה ויאכלה את-המן אשר לא-ידעת ולא ידעון אבתיה למען הודיעה כי לא על-הלחם לבדו יחיה האדם כי על-כל-מוצא פיה יחיה האדם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג.

75

קול דודי הנה זה בא

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, прыгая по горам, перескакивая через холмы». Это стих, с которого начинается маамар; здесь речь идет о раскрытии совев внутри мемале коль альмин, нисходящем благодаря изучению Торы.

Song of Songs 2:8:ח"ב:שיר השירים

קול דודי הנה-זה בא מדלג על-ההרים מקפץ על-הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shir-hashirim/33/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак